

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸵鸟的故事：一首寓言和幽(the Story Of An Ostrich An Allegory And) 000001

2. 鸵鸟的故事：一首寓言和幽(the Story Of An Ostrich An Allegory And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸵鸟的故事：一首寓言和幽(The Story of an Ostrich An Allegory and) 第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[weə(r)] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [aɪv] [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
Where the text and images were intertwined I've provided an image of
在哪里 这 文本 和 图片 是 交织在一起 我已经 假如 一个 图像 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][tekst] ['vɜːʃ(ə)n] .
the original page followed by a text version .
这 原来的 页 随后 经过 一个 文本 版本 .

对于文字和图片交织在一起的地方，我提供了原始页面的图片，然后是文字版本。

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ]
STORY OF AN OSTRICH
故事 的 一个 鸵鸟

鸵鸟的故事

[æn; ən] ['æləgəri]
AN ALLEGORY
一个 寓言

寓言

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hjuːmərəs] ['sætaɪə(r)]
HUMOROUS SATIRE
幽默 讽刺

幽默讽刺

[ɪn] [raɪm]
IN RHYME
在 韵

押韵

[ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
Interpreted and Illustrated
翻译 和 插图

诠释与图解

[baɪ]
BY
经过

经过

['edmənd] -
Edmund Nolcini
埃德蒙 -

埃德蒙·诺尔奇尼

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[hænd] [prɪnt] [bʊk] [fəʊk] ,
HAND PRINT BOOK FOLK ,
手 打印 书 民间 ,

手印书民俗，

[bæk] [beɪ] , ['bɒstən] , [mæs] .
BACK BAY , BOSTON , MASS .
后退 湾 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿后湾

['kɔpi,raitid] , - ,
COPYRIGHTED , 1903 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[hænd] [prɪnt] [bʊk] [fəʊk] , ['bɒstən] , [mæs] .
HAND PRINT BOOK FOLK , BOSTON , MASS .
手 打印 书 民间 , 波士顿 , 大量的 .

手印书民谣，波士顿，马萨诸塞州。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hɪə(r)] [ʃəʊn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
ALL THE ILLUSTRATIONS HERE SHOWN , INCLUDING THE TITLE PAGE ,
全部 这 插图 这里 所示 , 包括 这 标题 页 ,

这里展示的所有插图，包括标题页，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [pen] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ,
ARE REPRODUCED FROM PEN DRAWINGS MADE EXPRESSLY FOR THIS BOOK , AT GREAT EXPENSE ,
是 复制品 从 笔 图画 制成 明确地 为了 这 书 , 在 伟大的 费用 ,

这些图片是根据专门为本书绘制的钢笔画复制而成，绘制过程耗费了大量资金。

[ænd; ənd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [nɒt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]
AND ALL PERSONS ARE HEREBY NOTIFIED NOT TO REPRODUCE THEM WITHOUT PERMISSION
和 全部 人 是 特此 已通知 不是 到 复制 他们 没有 允许

特此通知所有人，未经许可不得复制这些内容。

['pʌblɪʃərz] ['prefəs]
PUBLISHER'S PREFACE
出版商的 前言

出版商序

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)]['merɪt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Whatever other merit may be discovered in this book ,
任何 其他 优点 可能 是 发现 在 这 书 ,

无论这本书还有哪些其他优点，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
the publishers desire to call attention to the fact that , as a whole ,
这 出版商 欲望 到 称呼 注意力 到 这 事实 那 , 作为 一个 所有的 ,

出版商希望强调的是，总体而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ju'niːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [sɔːt] ,
it is a production altogether unique in a field of endeavor where something new is being constantly sought ,
它 是 一个 生产 共 独特的 在 一个 场地 的 努力 在哪里 某物 新的 是 存在 不断地 寻求 ,

在不断追求创新的领域，这是一部完全独一无二的作品。

[bʌt; bət] ['seldəm] [faʊnd] .
but seldom found .
但 很少 成立 .

但很少见到。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [hænd] - ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ledʒəb(ə)l] ['lɛtəz] , [dɪ'zaɪnɪdli] [kept] [friː] [frɒm; frəm] [ɔː'neɪt] ['fænsiz] [ænd; ənd] ,
The poem is entirely hand - printed in large and legible letters , designedly kept free from ornate fancies and ,
这 诗 是 完全 手 - 打印 在 大的 和 清晰易读 信件 , 故意 保留 自由的 从 华丽 幻想 和 ,

这首诗完全采用手写体，字体大而清晰易读，刻意保持简洁，没有任何华丽的装饰。

['ðeəfɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
therefore , particularly easy to read .
所以 , 特别 简单的 到 读 .

因此，特别容易阅读。

[ðə; ði] [hænd] - ['prɪntɪŋ] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz] ['æŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [taɪp] ['nevə(r)] [dʌz] ,
The hand - printing accords with the adjoining illustrations as angular and machine - made type never does ,
这 手 - 印刷 协议 和 这 相邻的 插图 作为 角度 和 机器 - 制成 类型 绝不 做 ,

手工印刷的字体与相邻的插图相协调，而棱角分明的机器印刷字体则永远无法做到这一点。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [peɪdʒ] ,
giving a pleasing and harmonious effect to the entire page ,
给予 一个 令人愉悦 和 和谐 影响 到 这 全部的 页 ,

使整个页面呈现出令人愉悦和谐的效果。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .
a result not to be obtained by the ordinary art of the printer .
一个 结果 不是 到 是 获得 经过 这 普通的 艺术 的 这 打印机 .

这是普通印刷技术无法达到的结果。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
Attention is also called to the illustrations of the volume .
注意力 是 还 称为 到 这 插图 的 这 体积 .

此外，本书的插图也值得关注。

[ðeə(r)] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ʌn'juːʒuəl] ,
Their merely mechanical arrangement upon the page is in itself unusual ,
他们的 仅仅 机械的 安排 之上 这 页 是 在 本身 异常 ,

它们在页面上的机械排列本身就很不寻常。

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
we might almost say unknown to the reading public ,
我们 可能 几乎 说 未知 到 这 阅读 民众 ,

我们几乎可以说，它对广大读者来说是未知的。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæt] [hiː; hi]
while the imaginative story that the artist has told in the illustrations that he
尽管 这 富有想象力的 故事 那 这 艺术家 有 讲述 在 这 插图 那 他
[hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ,
has contributed ,
有 贡献 ,

艺术家在他所创作的插图中讲述了一个充满想象力的故事，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [bɪ'haɪnd]
is not only of the real and material world , but also of powers behind
是 不是 仅有的 的 这 真实的 和 材料 世界 , 但 还 的 权力 在后面
[ðə; ði] [siːnz] ,
the scenes ,
这 场景 ,

它不仅关乎现实世界和物质世界，也关乎幕后权力。

[wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kjuːz] [ɒv; əv] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv]
which offer the motives and even supply the cues of most , if not all of
哪个 提供 这 动机 和 甚至 供应 这 线索 的 最多 , 如果 不是 全部 的
[ðə; ði] ['æktəz] ,
the actors ,
这 演员 ,

这提供了大多数（如果不是全部）演员的动机，甚至提供了他们的线索。

[huː] [pə'fɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] .
who perform upon the great stage of life .
WHO 履行 之上 这 伟大的 阶段 的 生活 .

在人生这个伟大舞台上表演的人。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] , [ɪf] [nɒt] [ju'niːk] ,
In this , too , the book is unusual , if not unique ,
在 这 , 也 , 这 书 是 异常 , 如果 不是 独特的 ,

就这一点而言，这本书也不同寻常，甚至可以说是独一无二的。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn]
and offers a fertile field to the imagination of a discerning public in
和 优惠 一个 沃 场地 到 这 想像力 的 一个 有洞察力 民众 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪt'self] .
connection with the delicious humor of the poem itself .
联系 和 这 可口的 幽默 的 这 诗 本身 .

这首诗本身就充满了妙趣横生的幽默，为有鉴赏力的公众提供了丰富的想象力空间。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
While , therefore ,
尽管 , 所以 ,

因此，

['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔːls] [frɒm; frəm] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]
fully conscious of how far short the volume falls from what might be done in
完全 有意识的 的 如何 远的 短的 这 体积 瀑布 从 什么 可能 是 完毕 在
[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] ,
the direction in which it only points the way ,
这 方向 在 哪个 它 仅有的 积分 这 方式 ,

完全意识到，就其所指明的方向而言，实际成果与可能取得的成就之间还有很大差距。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
the publishers offer it as one of a series now in preparation , of similar
这 出版商 提供 它 作为 一 的 一个 系列 现在 在 准备 , 的 相似的
[wɜːks] [wɪtʃ] ,
works which ,
作品 哪个 ,

出版商将其作为正在筹备的一系列类似作品之一推出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,

it is believed ,

它 是 相信 ,

人们认为，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'mjuːzd] [ə'tenʃ(ə)n]

will be found worthy of more than a few moments of the amused attention

将要 是 成立 值得 的 更多的 比 一个 很少 时刻 的 这 觉得好笑 注意力

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

of the reader .

的 这 读者 .

值得读者花几分钟时间饶有兴致地阅读。

[ðə; ði][hænd] [prɪnt] [bʊk] [fəʊk] .

The Hand Print Book Folk .

这 手 打印 书 民间 .

手印书民。

[bæk] [beɪ] , ['bɒstən] , [mæs] . , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

Back Bay , Boston , Mass . , October , 1903 .

后退 湾 , 波士顿 , 大量的 . , 十月 , - .

1903 年 10 月，马萨诸塞州波士顿后湾。

['ɑːrtɪsts] [ə'naʊnsmənt]

Artist's Announcement

艺术家的 公告

艺术家公告

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [əb'truːʒən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

IF the reader will pardon an unconventional obtrusion upon his attention for

如果 这 读者 将要 赦免 一个 非传统 妨碍 之上 他的 注意力 为了

[ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,

a brief moment ,

一个 简短的 片刻 ,

如果读者能够谅解我这短暂的、略显突兀的插曲，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

he may be interested to follow somewhat the train of thought in the artist's

他 可能 是 感兴趣的 到 跟随 有些 这 火车 的 想法 在 这 艺术家的

[maɪnd]['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [bʊk] .

mind prior to his beginning to illustrate this book .

头脑 事先的 到 他的 开始 到 阐明 这 书 .

他或许有兴趣了解一下这位艺术家在开始为这本书绘制插图之前，脑海中的思路。

[wen] " [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] " [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][fɜːst]

When " The Story of an Ostrich " was put into his hands , his first

什么时候 " 这 故事 的 一个 鸵鸟 " 曾是 放 进入 他的 双手 , 他的 第一的

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

impression was ,

印象 曾是 ,

当他拿到《鸵鸟的故事》这本书时，他的第一印象是：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪəli] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [θiːm] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [lait] , [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]

" Here is a merely juvenile theme , to be treated with light , conventional and

" 这里 是 一个 仅仅 少年 主题 , 到 是 治疗 和 光 , 传统的 和

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['drɔːɪŋz] ,

ornamental drawings ,

装饰 图画 ,

“这是一个非常幼稚的主题，应该用轻松、传统和装饰性的绘画方式来处理。”

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɔːnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

as an adornment to a fairy tale .

作为 一个 装饰 到 一个 仙女 故事 .

作为童话故事的点缀。

" [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" As he read it ,

" 作为 他 读 它 ,

“当他读到它时，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt]

he gradually perceived a deeper significance concealed beneath the laugh that

他 逐步地 感知 一个 更深 意义 暗 下面 这 笑 那

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

must inevitably be aroused at the thought of the ridiculous figure of the

必须 不可避免地 是 被唤醒 在 这 想法 的 这 荒谬的 数字 的 这

['fuːlɪʃ] ['ɒstrɪtʃ] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [fiːt] ,

foolish ostrich pecking away at his homely feet ,

愚蠢 鸵鸟 啄食 离开 在 他的 家常的 脚 ,

他逐渐意识到，在想到那只愚蠢的鸵鸟啄食他简陋的脚的滑稽形象时，必然会忍不住发笑，而笑声背后却隐藏着更深层的含义。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

under the delusion that they are not his own .

在下面 这 错觉 那 他们 是 不是 他的 自己的 .

他误以为这些东西不是他自己的。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The longer he studied and pondered over it ,

这 更长 他 研究 和 沉思 超过 它 ,

他研究和思考的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

the more was he impressed with the conviction that underneath the simple

这 更多的 曾是 他 印象深刻 和 这 定罪 那 下 这 简单的

[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

phraseology of the poem ,

用语 的 这 诗 ,

他越发被这首诗简洁的措辞背后所蕴含的信念所打动。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hjuː'mænəti] [mait] [wel] [pɔːz] [ænd; ənd] [hiːd] . .

the author had conveyed a lesson that humanity might well pause and heed . .

这 作者 有 传递 一个 课 那 人类 可能 出色地 暂停 和 注意 . .

. .

: :

. .

作者传达了一个值得人类停下来认真思考的教训……

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] ,

In these days of " making many books ,

在 这些 天 的 " 制作 许多 图书 ,

在如今“出版大量书籍”的时代，

" [haʊ] ['welkəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [wʌn] [huːz] ['stɔːri] [eɪmz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [weɪs]

" how welcome should be that one whose story aims to raise the burden that weighs

" 如何 欢迎 应该 是 那 一 谁 故事 目标 到 增加 这 负担 那 重量

[daʊn] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [hɑːt] ,

down the surcharged heart ,

向下 这 附加费 心 ,

“如果有人讲述的故事旨在减轻压在人们心头的重担，那该是多么令人欣慰啊！”

[ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
or seeks to still the fever coursing through the blood of men and women
或者 寻找 到 仍然 这 发烧 赛跑 通过 这 血 的 男人 和 女性
['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] !
struggling with the complicated problems of life !
挣扎 和 这 复杂的 问题 的 生活 !

或者试图平息那些正在与生活中的复杂问题作斗争的男男女女血液中涌动的热潮！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] " [ɪz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [fɔːm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" The Story of an Ostrich " is so simple in its form that children may read it
" 这 故事 的 一个 鸵鸟 " 是 所以 简单的 在 它是 形式 那 孩子们 可能 读 它
[wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
with pleasure and profit ,
和 乐趣 和 利润 ,

《鸵鸟的故事》形式非常简单，孩子们可以从中获得乐趣和益处。

[ˌðeə'baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['mɒrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] ;
thereby drawing the simpler moral from the tale ;
从而 绘画 这 更简单 道德 从 这 故事 ;

从而从这个故事中提炼出更简单的寓意；

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'tjuːnd]
while there is also suggested a possible condition of society that shall be attuned
尽管 那里 是 还 建议 一个 可能的 状况 的 社会 那 将 是 协调的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kɔːd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
to the perfect chord of divine law ,
到 这 完美的 弦 的 神圣的 法律 ,

同时，也有人提出了一种可能的社会状态，即社会将与神圣法则的完美和谐相协调。

[θruː] [ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs]
through the subordination of individualism in such manner as to produce
通过 这 从属关系 的 个人主义 在 这样的 方式 作为 到 生产
[kəm'pliːt] ['hɑːməni] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'feəz] .
complete harmony in all human affairs .
完全的 和谐 在 全部 人类 事务 .

通过抑制个人主义，从而在人类所有事务中实现完全和谐。

[ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
In the pride and dominance of the head over the rest of the body ,
在 这 自豪 和 支配地位 的 这 头 超过 这 休息 的 这 身体 ,

头部对身体其他部位的骄傲和支配地位，

[ɪn] [ɪts] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] , ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]
in its scorn of the feet , equally indispensable with the head to the welfare of
在 它是 轻蔑 的 这 脚 , 同样地 必不可少 和 这 头 到 这 福利 的
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

它轻视双脚，而双脚与头部一样，对整体的福祉都不可或缺。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæz; həz] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ˌdɪsə'fekʃn]
the poem has struck at the discordant note of all our human disaffection
这 诗 有 击 在 这 不和谐的 笔记 的 全部 我们的 人类 不满
[ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
and rebellion .
和 叛乱 .

这首诗触动了我们人类内心深处的不满和反叛。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ðʌs] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] ['riːəl]
When the artist had thus searched and found between the lines the real
什么时候 这 艺术家 有 因此 搜索 和 成立 之间 这 线条 这 真实的
['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
motive of the poem ,
动机 的 这 诗 ,

当艺术家如此探寻并发现诗歌字里行间真正的动机时，

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [wɪð] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ɑː'tɪstɪk]
it at once became pregnant with allusions and references that suggested artistic
它 在 一次 成为 孕 和 暗示 和 参考 那 建议 艺术
[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
elaboration ,
详细说明 ,

它立刻充满了暗示性和典故，表明其具有艺术上的精雕细琢之意。

[ɔː(r)] [pen] [ə'næləsɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['eəriə] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æləgəri] ,
or pen analysis , of the large area of social life , which the allegory ,
或者 笔 分析 , 的 这 大的 区域 的 社会的 生活 , 哪个 这 寓言 ,

或者笔迹分析，即社会生活的广阔领域，寓言，

[ɪn] [ɪts] ['semi] - ['hjuːmərəs] , [sə'tɪrɪkl] [veɪn] , [ə'sjuːmz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
in its semi - humorous , satirical vein , assumes to cover .
在 它是 半 - 幽默 , 讽刺 静脉 , 假设 到 覆盖 .

它以半幽默、讽刺的口吻，试图掩盖真相。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] [ə'fiːld] ,
If his pencil seems at times to wander far afield ,
如果 他的 铅笔 似乎 在 时代 到 漫步 远的 田野 ,

如果他的笔触有时似乎游离于很远的地方，

['aɪðə(r)] [ɪn] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
either in elaboration or disregard of the canon principles of art ,
任何一个 在 详细说明 或者 漠视 的 这 正典 原则 的 艺术 ,

无论是对艺术经典原则的阐释，还是对它们的漠视，

[hɪz; ɪz] [pliː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
his plea must be that the interpretation he has given is according to
他的 恳求 必须 是 那 这 解释 他 有 给定 是 根据 到
[hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['stʌdid] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn]
his carefully studied conception of what the author must have had in
他的 小心 研究 概念 的 什么 这 作者 必须 有 有 在
[maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] .
mind when writing " The Story of an Ostrich .
头脑 什么时候 写作 " 这 故事 的 一个 鸵鸟 .

他辩解说，他所给出的解释是根据他对作者在创作《鸵鸟的故事》时所想的仔细研究的理解而得出的。

" [ðaʊ] ['slʌgəd] [ɪn] [bɒndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
" Thou sluggard in bonds to a vision of night ,
" 你 懒汉 在 债券 到 一个 想象 的 夜晚 ,

“你这懒惰人，被捆绑着，只见夜间的异象，

[biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [fuːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ɒv; əv] [mait] :
Be not a king's fool , but a proud man of might :
是 不是 一个 国王的 傻子 , 但 一个 自豪的 男人 的 可能 :

不要做国王的傻瓜，要做骄傲而强大的人：

[ə'raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sleɪn] ,
Arise like a lord , that ye may not be slain ,
出现 喜欢 一个 主 , 那 是的 可能 不是 是 被杀 ,

起来，像君王一样，免遭杀戮。

[nəʊ][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪm'prɪzn] , [nəʊ][həʊp][biː; bi][ɪn][veɪn] ;
No door shall imprison , no hope be in vain ;
不 门 将 监禁 , 不 希望 是 在 徒劳 ;
没有一扇门能囚禁你，没有一个希望会落空；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] , [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gəʊl] ,
The world is for conquest , who seeks for such goal ,
这 世界 是 为了 征服 , WHO 寻找 为了 这样的 目标 ,
世界是用来征服的，谁要追求这样的目标？

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['rɪv(ə)n] , [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] !
Will find the chain riven , the key in his soul !
将要 寻找 这 链 裂隙 , 这 钥匙 在 他的 灵魂 !
将会找到那根断裂的锁链，那把钥匙就在他的灵魂深处！

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [speɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , ['seɪɪŋ] , —
The unknown spake out of the firmament , saying , —
这 未知 说 出去 的 这 苍穹 , 说 , —
那未知的声音从苍穹中传来，说道：

" [tʃuːz] [jiː; ji][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'tjuːn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Choose ye one instrument first , and then attune another one to it .
" 选择 是的 一 乐器 第一的 , 和 然后 协调 其他 一 到 它 .
“先选定一种乐器，然后再将另一种乐器调音与它匹配。”

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ə'tjuːn] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
This accomplished , attune then a third instrument to them ; after that a
这 完成 , 协调 然后 一个 第三 乐器 到 他们 ; 后 那 一个
[fɔːθ] ,
fourth ,
第四 ,
完成上述步骤后，再将第三种乐器与它们调谐；之后，再将第四种乐器与它们调谐。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ə'tjuːnd] [ə'laɪk] .
and so on ; and ye shall be all attuned alike .
和 所以 在 ; 和 是的 将 是 全部 协调的 同样 .
以此类推；你们都会变得一样协调一致。

" [ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" Thereupon , the musicians set to work ,
" 于是 , 这 音乐家 放 到 工作 ,
于是，乐手们开始演奏。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstrəmənt] .
but could not agree as to whose should be the first instrument .
但 可以 不是 同意 作为 到 谁 应该 是 这 第一的 乐器 .
但对于谁应该先演奏乐器却无法达成一致。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
A pillar of fire descended from Heaven and stood in the midst of the
一个 支柱 的 火 下降 从 天堂 和 站立 在 这 中间 的 这
[mjuː'zɪʃənz] ;
musicians ;
音乐家 ;
一道火柱从天而降，矗立在乐师们中间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
and in the centre of the pillar of fire there appeared an instrument
和 在 这 中心 的 这 支柱 的 火 那里 出现 一个 乐器
[kɔːld] [ðə; ði] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] .
called the All Perfect .
称为 这 全部 完美的 .
在火柱中央出现了一件名为“完美之物”的器物。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [geɪv] [fɔːθ] [wʌn] [nəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The instrument gave forth one note and all the musicians attuned to it .
这 乐器 给予 前进 一 笔记 和 全部 这 音乐家 协调的 到 它 .

乐器发出一个音符，所有乐手都与它合奏。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] , [faɪnd] [jiː; ji] [ðə; ði] [rest] !
The Voice said , " I have given the keynote , find ye the rest !
这 嗓音 说 , " 我 有 给定 这 基调 , 寻找 是的 这 休息 !

“我已经做了主题演讲，剩下的你们自己去找吧！”

" [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
" The pillar of fire departed .
" 这 支柱 的 火 已离开 .

火柱消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðʌs] [ə'tjuːnd] [ɪn] ['hɑːməni] [pleɪd] ['ræptʃərəsli] .
The instruments thus attuned in harmony played rapturously .
这 仪器 因此 协调的 在 和谐 玩 欣喜若狂 .

乐器们如此和谐地演奏起来，美妙动听。

[ðɪs] [ai] [pə'siːv] , — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] ,
This I perceive , — to make the man and wife one , to make the village one ,
这 我 感知 , — 到 制作 这 男人 和 妻子 一 , 到 制作 这 村庄 一 ,

我领悟到，这样做是为了让夫妻合二为一，让村庄也合而为一。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wʌn] , — [ɔːl] [ɪn] ['hɑːməni] [æz; əz] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] ,
to make the state one , to make the empire one , — all in harmony as one instrument ,
到 制作 这 状态 一 , 到 制作 这 帝国 一 , — 全部 在 和谐 作为 一 乐器 ,

使国家统一，使帝国统一——一切和谐一致，如同一个整体。

['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sʌn] , [ə; eɪ] [kri'eɪtə(r)] [tuː; tə] [ə'tjuːn] [tuː; tə] .
cannot be done without a Central Son , a Creator to attune to .
不能 是 完毕 没有 一个 中央 儿子 , 一个 创作者 到 协调 到 .

如果没有一个中心之子，一个可以与之协调的创造者，这一切都无法实现。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
When a man is attuned to Him , and a woman is attuned to Him ,
什么时候 一个 男人 是 协调的 到 他 , 和 一个 女士 是 协调的 到 他 ,

当男人与祂心意相通，女人与祂心意相通时，

[ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] [biː; bi] [æz; əz] [wʌn] .
they will themselves be as one .
他们 将要 他们自己 是 作为 一 .

它们将合而为一。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] .
When the family and the village are attuned to Him , it is easy .
什么时候 这 家庭 和 这 村庄 是 协调的 到 他 , 它 是 简单的 .

当家庭和村庄都与他和谐相处时，一切就变得容易了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['hɑːməni] ['kænɒt] [biː; bi] .
Without Him harmony cannot be .
没有 他 和谐 不能 是 .

没有祂，就没有和谐。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] , [ðen] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [fɜːst] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .
He , the Creator , then , must be first in all things , first in all places .
他 , 这 创作者 , 然后 , 必须 是 第一的 在 全部 事物 , 第一的 在 全部 地方 .

因此，作为造物主的祂，在万事万物中、在任何地方都必须是第一位的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] .
He must be the nearest of all things , the nearest of all places .
他 必须 是 这 最近的 的 全部 事物 , 这 最近的 的 全部 地方 .

他一定是离我们最近的人，离我们最近的地方。

[ɪn]['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɔːl] [aɪ'diːəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
In our rites and ceremonies , He must be the All Ideal Perfection ,
在 我们的 仪式 和 仪式 , 他 必须 是 这 全部 理想的 完美 ,

在我们的仪式和庆典中，祂必须是至善至美的理想化身。

[ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɜːs(ə)n] . — [bʊk] [ɒv; əv] [sæfə] .
the embodiment of a Perfect Person . — Book of Saphah .
这 实施例 的 一个 完美的 人 . — 书 的 萨法 .

完美之人的化身。——《萨法之书》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ]
The Story of an Ostrich
这 故事 的 一个 鸵鸟

鸵鸟的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒʌd] ['aɪzɪks] , ['fɔːməli] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] , [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn] , ['nɪkəl] [ˌmægə'ziːn] .
JUDD ISAACS , Formerly Editor of the Yankee Blade , New England Magazine , Nickell Magazine .
贾德 艾萨克斯 , 以前 编辑 的 这 扬基 刀刃 , 新的 英格兰 杂志 , 尼克尔 杂志 .

JUDD ISAACS，曾任《扬基刀锋报》、《新英格兰杂志》、《镍杂志》编辑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] .
The Story of an Ostrich .
这 故事 的 一个 鸵鸟 .

鸵鸟的故事。

[ə; eɪ][rəʊ'bʌst][əʊld] ['ɒstrɪtʃ] , [wɪð] [hed] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)]
A robust old ostrich , with head little bigger
一个 强壮的 老的 鸵鸟 , 和 头 小的 大

一只体格健壮的老鸵鸟，头略大一些

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['freɪlə(r)]['fɪgə(r)] ,
Than that of some creatures of far frailer figure ,
比 那 的 一些 生物 的 远的 更脆弱 数字 ,

比某些体型远比它纤弱的生物还要强壮，

[wɪð] [tuː] [legz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] ['veri] [fliːt] ,
With two legs complete , and a speed very fleet ,
和 二 腿 完全的 , 和 一个 速度 非常 舰队 ,

两条腿都已完成，速度也非常快，

[wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Once caught a short peep at his feet , in the street .
一次 捕捉 一个 短的 窥视 在 他的 脚 , 在 这 街道 .

有一次，我在街上瞥见了他的脚。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,
So far from his head did they seem to be located ,
所以 远的 从 他的 头 做过 他们 似乎 到 是 位于 ,

它们似乎离他的头部非常遥远。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ðæt] [ə'pɒn] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ'teɪtɪd]
He failed to take note that upon each were notated
他 失败的 到 拿 笔记 那 之上 每个 是 已记录

他没有注意到每一项都做了记录。

[skeɪlz] , [wɔːrts] [ænd; ənd] [ə'breɪʒənz] , [neɪlz] , [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] ,
Scales , warts and abrasions , nails , ossification ,
秤 , 疣 和 擦伤 , 指甲 , 骨化 ,

鳞屑、疣和擦伤、指甲、骨化

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Which proved them a part of his own corporation .
哪个 已证实 他们 一个 部分 的 他的 自己的 公司 .

这证明他们是他自己公司的一部分。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
He noticed , however , wherever he went ,
他 注意到 , 然而 , 无论 他 去 ,

然而，他注意到，无论他走到哪里，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?
They came along , too , and he asked what it meant ?
他们 来了 沿着 , 也 , 和 他 问 什么 它 意思是 ?

他们也来了，他问这是什么意思?

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)][hiː; hi] [stɔːkt] ['or] [ðə; ði] [hiːθ]
Though he walked through the town , or he stalked o'er the heath
尽管 他 步行 通过 这 镇 , 或者 他 跟踪 超过 这 希思

尽管他穿过城镇，或者他漫步在荒野之上

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['ɔːlweɪz] , [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] .
He observed they remained , always , right underneath .
他 观察到 他们 剩余 , 总是 , 正确的 下 .

他发现它们始终都在下面。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʌst] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][dʒʌst] ['kʌsɪd] ,
He thrust out his bust and inside he just cussed ,
他 推力 出去 他的 摔碎 和 里面 他 只是 咒骂 ,

他挺起胸膛，内心却在咒骂。

[wen] [ðeɪ] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kept] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [dʌst] ;
When they strode along and kept kicking up dust ;
什么时候 他们 大步走 沿着 和 保留 踢 向上 灰尘 ;

他们大步走来，扬起阵阵尘土;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [feɪn] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [dɪs'deɪn] ,
But in vain did he feign to abstain from disdain ,
但 在 徒劳 做过 他 假装 到 弃权 从 蔑视 ,

但他假装不屑一顾的努力终究徒劳无功。

[æz; əz][hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;
As he dined with the twain in the wind and the rain ;
作为 他 用餐 和 这 马克·吐温 在 这 风 和 这 雨 ;

他与两人在风雨中共进晚餐;

['kɔpi,raitid] [baɪ][ðə; ði][hænd] [prɪnt] [bʊk] [fəʊk] , ['bɒstən] , [mæs] .
Copyrighted by the Hand Print Book Folk , Boston , Mass .
版权所有 经过 这 手 打印 书 民间 , 波士顿 , 大量的 .

版权所有者为波士顿手印书友会，马萨诸塞州。

[ɔː(r)] [steərd] [ə'raʊnd] [ˌðeər'ɪn] , [waɪl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] - [grɪn] ,
Or stared around therein , while wearing a bear - grin ,
或者 凝视 大约 其中 , 尽管 穿着 一个 熊 - 咧嘴笑 ,

或者咧着嘴，环顾四周，脸上挂着熊一样的笑容。

[i'vins] [æn; ən] ['evɪdənt] , [ɪl] - [kən'siːld] ['ʃægrɪn] .

Evincing an evident , ill - concealed chagrin .

表现出 一个 明显 , 患病的 - 暗 懊恼 .

表现出明显且难以掩饰的懊恼。

[səʊ] ['veri] [ʌn'geɪnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tjuːmə(r)] ,

So very ungainly were they , like a tumor ,

所以 非常 笨拙的 是 他们 , 喜欢 一个 瘤 ,

它们看起来非常笨拙，就像肿瘤一样。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [æt; ət] [lɑːst] , [gɒt] [ɪn] ['veri] [bæd] ['hjuːmə(r)] ;

The ostrich , at last , got in very bad humor ;

这 鸵鸟 , 在 最后的 , 得到 在 非常 坏的 幽默 ;

最后，鸵鸟非常生气了；

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And , failing to recognise them as his own ,

和 , 失败 到 认出 他们 作为 他的 自己的 ,

而且，他竟然没能认出它们是自己的孩子，

[meɪd] [ə; eɪ] [pek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ðæt] [went] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ,

Made a peck with his beak that went clear to the bone ,

制成 一个 啄 和 他的 喙 那 去 清除 到 这 骨 ,

它用喙啄了一下，一直啄到了骨头。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θrɪl] ,

Which gave all his nerves such a terrible thrill ,

哪个 给予 全部 他的 神经 这样的 一个 糟糕的 刺激 ,

这让他浑身神经都感到一阵可怕的兴奋。

[hiː; hi] [kwɪk] [pekt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [pek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ;

He quick pecked another hard peck with his bill ;

他 快的 啄食 其他 难的 啄 和 他的 账单 ;

他迅速用喙又狠狠地啄了一下；

[wɪð] [iːtʃ] [pek] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] ['ʃɪvəz] ,

With each peck a quiver , his frame shook with shivers ,

和 每个 啄 一个 颤动 , 他的 框架 摇晃 和 颤抖 ,

他每次啄食都伴随着一阵颤抖，身体也因寒战而摇晃。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['lɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] [slɪm] ['slɪvəz] , —

As if his limp liver were pierced with slim slivers , —

作为 如果 他的 跛行 肝 是 穿孔 和 苗条的 碎片 , —

仿佛他疲软的肝脏被细长的碎片刺穿了一般，——

[tɪl] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,

Till both his great feet with his heart's blood were red ,

直到 两个都 他的 伟大的 脚 和 他的 心脏的 血 是 红色的 ,

直到他那双大脚被他心脏的鲜血染红，

['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [id] ['peɪnfəli] [tred] .

Oozing out on the ground , as he'd painfully tread .

渗出 出去 在 这 地面 , 作为 他会 痛苦地 踏 .

鲜血缓缓渗出，流淌在地上，他痛苦地踩着地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðʌs] , [hiː; hi] ['blaɪndli] [mæl'triːt] ,

It was strange that his feet , thus , he blindly maltreated ,

它 曾是 奇怪的 那 他的 脚 , 因此 , 他 盲目地 虐待 ,

奇怪的是，他的双脚，因此，他盲目地虐待了它们。

[dɪ'beɪst] [hɪz; ɪz] [ɪs'tʃiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [dɪ'fiːtɪd] !

Debased his escheat and his comfort defeated !

堕落 他的 归还 和 他的 舒适 战败 !

他的财产被剥夺，他的安逸被摧毁！

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst]
As a matter of fact , he never had noticed
作为 一个 事情 的 事实 , 他 绝不 有 注意到

事实上，他从未注意到

[haʊ] [id] [ɡɒt] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [id] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]
How he'd got around ; and he'd not the remotest
如何 他会 得到 大约 ; 和 他会 不是 这 最远

他是怎么四处走动的；而且他离目的地并不远。

[aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd]
Idea that his own high position depended
主意 那 他的 自己的 高的 位置 取决于

他认为自己的高位取决于

[ɒn] [tuː] ['ʌgli] [fiːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ə'fendɪd] .
On two ugly feet that his good taste offended .
在 二 丑陋的 脚 那 他的 好的 品尝 被冒犯了 .

两只丑陋的脚，连他良好的品味都无法容忍。

[ðə; ði] ['ʌndətəʊn]
The Undertone
这 底色

底色

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [huː] [riːdz]
The thoughtful student of modern , social , and economic conditions , who reads
这 周到 学生 的 现代的 , 社会的 , 和 经济的 状况 , WHO 阅读

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [raɪmd] ['sætaɪə(r)] ,
the accompanying rhymed satire ,
这 随同 押韵 讽刺 ,

一位对现代社会经济状况有深刻思考的学生，在阅读随附的押韵讽刺诗时，

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ,
" The Story of an Ostrich ,
" 这 故事 的 一个 鸵鸟 ,

《鸵鸟的故事》

" [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːdz] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [kən'veɪ] ,
" will discover in it much more than the mere words would ordinarily convey ,
" 将要 发现 在 它 很多 更多的 比 这 仅仅 字 会 按说 传达 ,

“你会从中发现远比文字所能表达的更多东西。”

[ænd; ənd] [wɪl] [riːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns]
and will read into it such measure of philosophy as his own experience
和 将要 读 进入 它 这样的 措施 的 哲学 作为 他的 自己的 经验

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd]
and critical study of the problem of human existence may have prepared
和 批判的 学习 的 这 问题 的 人类 存在 可能 有 准备

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] .
him for .
他 为了 .

他会从中解读出他自身的经验以及对人类生存问题的批判性研究可能为他带来的哲学思想。

[wen] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When , ten thousand years ago ,
什么时候 , 十 千 年 前 ,

一万年前，

[ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈdiəti] [spæt] [ˈwɪzdəm][ˈɪntuː]
the owl sat in the light of the moon and unknown deities spat wisdom into
这 猫头鹰 卫星 在 这 光 的 这 月亮 和 未知 神灵 争吵 智慧 进入
[ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈhɜːmiːz] [ænd; ənd] [ˌzɒrəʊˈæstə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈerudaɪt]
the philosophies of Hermes and Zoroaster and their more or less erudite
这 哲学 的 爱马仕 和 琐罗亚斯德 和 他们的 更多的 或者 较少的 博学
[ˈpriːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

猫头鹰栖息在月光下，不知名的神灵将智慧注入赫尔墨斯、琐罗亚斯德以及他们或多或少博学的前辈们的哲学思想中。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [gɒdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bɜːd] - [laɪk] [hedz] [ænd; ənd] [meɪl] [ˈbɒdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [jet]
the earliest gods , with their bird - like heads and male bodies , were yet
这 最早 神 , 和 他们的 鸟 - 喜欢 头部 和 男性 身体 , 是 然而
[ˈviːək(ə)lz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
vehicles of truth ,
车辆 的 真相 ,

最早的神祇，虽然有着鸟的头和男性的身体，却是真理的化身。

[ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [stɒk] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [bɪˈnaɪn] [ˈɪnfluənsɪz] .
elevating the frail stock of humanity over which they threw their benign influences .
提升 这 脆弱 库存 的 人类 超过 哪个 他们 扔 他们的 良性 影响 .

他们提升了人类脆弱的根基，并将他们的仁慈影响投射到其身上。

[sɪns] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈgæn] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈmeni] [gɒdz] ,
Since recorded history began , the world has had many gods ,
自从 记录 历史 开始 , 这 世界 有 有 许多 神 ,

自有文字记载的历史以来，世界上就存在着许多神灵。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [bʊks] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,
and many books concerning them have been written ,
和 许多 图书 有关 他们 有 到过 书面 ,

关于它们的书籍已经有很多了。

[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwəːʃip] ,
determining by much labor of the head which should be worshiped ,
确定 经过 很多 劳动 的 这 头 哪个 应该 是 崇拜 ,

首领花费大量精力决定应该崇拜谁，

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [dɪˈvaɪnli]
rather than impressing the heart with sincere desire to travel in divinely
相当 比 令人印象深刻 这 心 和 真诚 欲望 到 旅行 在 神圣地
[əˈpɔɪntɪd] [weɪz] .
appointed ways .
任命 方式 .

而不是用真诚的愿望去按照神圣的方式旅行。

[æz; əz] " [ðə; ði] [mɪə(r)] [græs] ,
As " the mere grasses ,
作为 " 这 仅仅 草 ,

就像“普通的草一样”，

" [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv] [ˈtræmp(ə)ld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] — [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wʌns]
" priests and kings have trampled upon the masses — have been at once
" 神父 和 国王 有 践踏 之上 这 群众 — 有 到过 在 一次
[ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] ,
their masters ,
他们的 大师 ,

“祭司和君王践踏了民众——他们既是民众的主人，

[ðeə(r)] ['diəti] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
their deities and interpreters of deity .
他们的 神灵 和 口译员 的 神 .

他们的神祇和神祇的诠释者。

[ðeə(r)][ræŋk][mə'tɪəriəlɪzəm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪsntli] [ˌəʊvə'reɪtɪd][ɪt'self] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Their rank materialism has always complacently overrated itself , while the world ,
他们的 秩 唯物主义 有 总是 自满地 被高估了 本身 , 尽管 这 世界 ,

[wɪtʃ] ['leibə] [ænd; ənd] [rʌnz] ,
which labors and runs ,
哪个 劳动 和 跑步 ,

他们那套赤裸裸的唯物主义总是沾沾自喜地高估自己，而现实世界却在辛勤劳作、运转不息。

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
has ever been chained to and crushed beneath it .
有 曾经 到过 连锁 到 和 碎 下面 它 .

一直被锁链束缚，并被它压在身下。

[mæn] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
Man knew not the power of God within himself .
男人 知道 不是 这 力量 的 上帝 之内 他自己 .

人并不了解自身蕴藏的神力。

[ɔːl'ðəʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ðeid] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['gəʊɪŋ] ,
Although , from his youth up , they'd always been going ,
虽然 , 从 他的 青年 向上 , 他们会 总是 到过 去 ,

虽然，从他年轻时起，他们就一直在一起，

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ]
His mental inertia prevented his knowing
他的 精神的 惯性 阻止 他的 会心

他的精神惰性使他无法知晓

[ðæt] [ɔːl] ['lɒfti] [hedz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
That all lofty heads must have good understanding ,
那 全部 高远 头部 必须 有 好的 理解 ,

所有身居高位者都必须具备良好的理解力。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] ;
To retain , out of hand , a position commanding ;
到 保持 , 出去 的 手 , 一个 位置 指挥 ;

强行维持优势地位；

[səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [pek] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
So , he would still peck , though it hurt , and despise them ,
所以 , 他 会 仍然 啄 , 尽管 它 伤害 , 和 鄙视 他们 ,

所以，尽管会疼，他还是会啄它们，而且很讨厌它们。

[ænd; ənd][sweə(r)] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] !
And swear , by the gods , he would not recognise them !
和 发誓 , 经过 这 神 , 他 会 不是 认出 他们 !

我向上帝发誓，他绝对认不出他们！

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['həʊmli] [fiːt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['djuːti] :
But those homely feet , which for long had done duty :
但 那些 家常的 脚 , 哪个 为了 长的 有 完毕 责任 :

但那双朴素的脚，却长久以来一直尽职尽责：

[mɪd] ['ləʊli] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti]
Mid lowly conditions , lay'ng no claim to beauty
中 卑微的 状况 , - 不 宣称 到 美丽

中等偏下的状态，谈不上美。

[ɒv; əv] ['pɪnjən] , [ɔː(r)] [pluːm] , [jet] [ʌp'həuld] [tə'geðə(r)]
Of pinion , or plume , yet upholding together
的 小齿轮 , 或者 羽 , 然而 维护 一起

羽翼，或羽毛，却又支撑在一起

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [bəʊn] , [wɪð] [ɪts] [blʌd] , [fleʃ] [ænd; ənd] ['feðə(r)] , —
The framework of bone , with its blood , flesh and feather , —
这 框架 的 骨 , 和 它是 血 , 肉 和 羽毛 , —

骨骼的框架，连同它的血液、血肉和羽毛——

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] , —
The which makes an ostrich of wit and assurance , —
这 哪个 制作 一个 鸵鸟 的 有 和 保证 , —

这使他像鸵鸟一样，丧失了智慧和自信。

[æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] .
At last reached the limit of patient endurance .
在 最后的 达到 这 限制 的 病人 耐力 .

最终，患者的忍耐力达到了极限。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ðen] , — [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [wɜːm] , —
They turned about , then , — the proverbial worm , —
他们 转向 关于 , 然后 , — 这 谚语 蠕虫 , —

然后，他们转身就走——就像那句老话说的，虫子转身就跑——

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːd] , — [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːm] ;
And punched his head hard , — to use a slang term ;
和 拳击 他的 头 难的 , — 到 使用 一个 俚语 学期 ;

用俚语来说，就是狠狠地揍了他的头；

[səʊ] ['fɔːsfl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
So forceful and rapid they got in their work ,
所以 有力 和 迅速的 他们 得到 在 他们的 工作 ,

他们工作起来如此有力、如此迅速，

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [ɪn] ['ægəni] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] " [kwɜːk] !
The ostrich , in agony , let out a " quirk !
这 鸵鸟 , 在 痛苦 , 让 出去 一个 " 怪癖 !

鸵鸟痛苦地发出了一声"怪叫！"

" [æz; əz] , ['wiːkənd] [baɪ] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] [peɪn] ,
" As , weakened by suff'ring , disheartened by pain ,
" 作为 , 减弱 经过 痛苦 , 沮丧 经过 疼痛 ,

"因苦难而虚弱，因痛苦而灰心丧气，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dʌl] [breɪn] .
A hint of the truth dawned upon his dull brain .
一个 暗示 的 这 真相 黎明 之上 他的 乏味的 脑 .

他迟钝的大脑中突然闪过一丝真相。

[self] - ['sentəd] , [ə'staʊndɪd] , [ɪn'dɪgnənt] , [dɪ'mentɪd] ,
Self - centred , astounded , indignant , demented ,
自己 - 居中 , 震惊 , 愤怒 , 精神错乱 ,

自我中心，震惊，愤慨，疯狂，

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [nɒt] [jet] [hɑːf] [ə'kweɪntɪd] , [ri'zent]
The ostrich , not yet half acquainted , resented
这 鸵鸟 , 不是 然而 一半 熟人 , 怨恨

鸵鸟对彼此还不熟悉，心生不满。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [ʌp'hiːv(ə)l] , [id] [felt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
The silent upheaval , he'd felt , of the masses ,
这 沉默的 动荡 , 他会 毛毡 , 的 这 群众 ,

他感受到了群众中那无声的动荡。

[id] , [ˌhɪətuˈfɔː(r)] , [held] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [græs] ;

He'd , heretofore , held to be as the mere grasses ;

他会 , 此前 , 握住 到 是 作为 这 仅仅 草 ;

他此前一直认为自己如同青草一般；

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [id] [meɪk] [nəʊ] [kənˈtenʃ(ə)n] ,

They having objected , he'd make no contention ,

他们 拥有 反对 , 他会 制作 不 争论 ,

他们反对，他便不再争辩。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [id] [ˌɪntəˈpəʊz] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n]

Though he wondered how he'd interpose intervention

尽管 他 想知道 如何 他会 插入 干涉

尽管他还在思考该如何介入干预。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkɪkɪŋ]

Enough to protect him from any more kicking

足够的 到 保护 他 从 任何 更多的 踢

足以保护他免受进一步的踢打

[laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɛmri] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] .

Like that , which was , now , in his mem'ry still sticking .

喜欢 那 , 哪个 曾是 , 现在 , 在 他的 记忆 仍然 粘性 .

就像那件事一样，现在仍然清晰地印在他的记忆里。

[ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəˈmɑːnd] ,

Overwhelmed with emotion he could not command ,

不堪重负 和 情感 他 可以 不是 命令 ,

他被无法控制的情绪所淹没，

[ðə; ði] [hɜːt] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , —

The hurt ostrich buried his head in the sand , —

这 伤害 鸵鸟 埋葬 他的 头 在 这 沙 , —

受伤的鸵鸟把头埋进了沙子里。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈmæŋgld] [fiːt] [aʊt] ,

Away from his sight shut his two mangled feet out ,

离开 从 他的 视线 关闭 他的 二 残缺不全 脚 出去 ,

他把两只残缺的脚藏了起来，不让他看到。

[lest] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒstrɪtʃ] [fuːl] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [biːt] [aʊt] , —

Lest they his own ostrich fool brains should quite beat out , —

免得 他们 他的 自己的 鸵鸟 傻子 大脑 应该 相当 打 出去 , —

免得他们把他那鸵鸟般的傻瓜脑袋彻底打败，——

[ðʌs] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

Thus hiding himself , as he thought , in his shame ,

因此 隐藏 他自己 , 作为 他 想法 , 在 他的 耻辱 ,

他自以为这样就能将自己藏在羞耻之中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [rɪˈviːld] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

From the world , though he still stood revealed just the same .

从 这 世界 , 尽管 他 仍然 站立 揭晓 只是 这 相同的 .

尽管他身处世间，但他依然屹立不倒，毫不起眼。

- [twɒz] [ðen] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [ˈneɪbə(r)] , [huːd] [wɒtʃt] [wɪð] [kləʊz] [ˈskruːtəni] ,

' Twas then a near neighbor , who'd watched with close scrutiny ,

- 那是 然后 一个 靠近 邻居 , 谁会 观看 和 关闭 审查 ,

当时是一位近邻，他一直密切关注着这一切。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [fiːt] [ˈɒpəreɪt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] ,

The clumsy feet operate during the mutiny ,

这 笨拙 脚 操作 期间 这 兵变 ,

笨拙的双脚在叛乱中行动。

[ˌɪntə'fɪəd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðeɪ] [ə'dɒpt] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ,
Interfered to propose they adopt arbitration ,
干扰 到 提出 他们 采纳 仲裁 ，

干预以提议他们采用仲裁方式，

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðeə(r)] ['dɪfrəns] [wɪð] [mɔː(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
And settle their difference with more moderation .
和 定居 他们的 不同之处 和 更多的 适度 .

他们应该以更加温和的方式解决分歧。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['meni] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪʃəs] [men] , [ɪn][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
Many unthinking as well as vicious men , in both ancient and modern times ,
许多 不假思索 作为 出色地 作为 恶毒 男人 ， 在 两个都 古老的 和 现代的 时代 ，

无论在古代还是现代，都有许多不经思考且心狠手辣的人。

[huː] [hæv; həv][baɪ]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [biːn] [set][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
who have by accident of birth and condition been set in authority over their
WHO 有 经过 事故 的 出生 和 状况 到过 放 在 权威 超过 他们的
['feloʊz] , [ɔː(r)] ,
fellows , or ,
伙伴们 ， 或者 ，

那些因出身和境遇而偶然获得统治同胞权力的人，或者，

[huː] [hæv; həv][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]
who have by their own efforts been raised to positions of power and
WHO 有 经过 他们的 自己的 努力 到过 提高 到 职位 的 力量 和
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
responsibility in the state and among the great captains of industry ,
责任 在 这 状态 和 之中 这 伟大的 队长 的 行业 ，

他们凭借自身的努力，在国家和各行各业的领军人物中脱颖而出，身居要职。

[hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
have thought to ignore their dependence upon the lower orders of society
有 想法 到 忽略 他们的 依赖性 之上 这 降低 订单 的 社会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['æltɪtjuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] — [ðə; ði] [hed] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
for the very altitude they have enjoyed — the head refusing ,
为了 这 非常 高度 他们 有 享受 — 这 头 拒绝 ，

他们竟然想忽略自己之所以能享有如此高的地位，是因为他们依赖于社会底层民众——而他们的首领却拒绝承认这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ，

仿佛是这样，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
to consider the feet as a part of the body corporate and entitled to
到 考虑 这 脚 作为 一个 部分 的 这 身体 公司的 和 标题 到
[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
no more than the pleasure of mere existence .
不 更多的 比 这 乐趣 的 仅仅 存在 .

将双脚视为人体的一部分，它们除了存在本身的乐趣之外，别无其他权利。

[sʌtʃ] [hedz] [ə'plai] [nəʊ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [tuː; tə] [wiːk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [iks'tremitis] , [bʌt; bət]
Such heads apply no healing balms to weak and wounded extremities , but
这样的 头部 申请 不 康复 润唇膏 到 虚弱的 和 受伤 四肢 , 但
['prɒfə(r)] ,
proffer ,
报价 ,

这样的首领不会给虚弱和受伤的肢体涂抹任何疗伤药膏，而是提供，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] , [ai] . [iː] . , [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['pɔːli; 'pʊəli] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [tɔɪl] ,
instead , the scourge , i . e . , starvation , long days of poorly remunerated toil ,
反而 , 这 祸害 , 我 . e . , 饥饿 , 长的 天 的 差 有偿 辛劳 ,
['skwɒlɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,
squalid surroundings ,
肮脏的 周围环境 ,

相反，灾难却接踵而至，例如饥饿、长时间低薪的辛勤劳作、肮脏的环境。

— [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] ; [ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,
— in ancient times the guillotine , the gallows and the rack ; in modern days ,
— 在 古老的 时代 这 断头台 , 这 绞刑架 和 这 架子 ; 在 现代的 天 ,

——古代有断头台、绞刑架和刑架；现代有，

['ɒstrəsɪzəm] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .
ostracism , the prison and the electric chair .
排斥 , 这 监狱 和 这 电的 椅子 .

排斥、监禁和电椅。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [dɪ'vɪnəti] [fləʊd] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [mait] [biː; bi] [ig'zemplifai] ,
The blood of Christ's divinity flowed that love and mercy might be exemplified ,
这 血 的 基督的 神 流动 那 爱 和 怜悯 可能 是 举例说明 ,

基督神性的宝血流淌，为要彰显爱与怜悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [əʊn] ['herəld] ,
but it cannot sprinkle the world with saving grace , so long as its own herald ,
但 它 不能 撒 这 世界 和 保存 优雅 , 所以 长的 作为 它是自己的 先驱 ,

但只要它自己的使者……，它就无法将救赎的恩典洒遍世界。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː'men; eɪ'men] ! " [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] " [piːs]
the church , continues to say , " Amen ! " to the master , and " Peace
这 教会 , 继续 到 说 , " 阿门 ! " 到 这 掌握 , 和 " 和平
, [biː; bi] [stɪl] !
, be still !
, 是 仍然 !

教会继续对主说：“阿门！”，并说：“平安，安静！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
" to the slave .
" 到 这 奴隶 .

“对奴隶来说。”

[wen] [ðeə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][fɜːst] [dʌl] , [ʌn'riːzənɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,
When there crept into the world the first dull , unreasoning sense of injury ,
什么时候 那里 悄悄地爬 进入 这 世界 这 第一的乏味的 , 不讲道理 感觉 的 受伤 ,

当世间悄然出现第一种迟钝的、非理性的伤害感时，

— [wen] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
— when the underlings of humanity first began to assimilate from the
— 什么时候 这 下属 的 人类 第一的 开始 到 吸收 从 这
['kɒmən] [veɪn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] ,
common vein of intelligence that made them one with the body ,
常见的 静脉 的 智力 那 制成 他们 一 和 这 身体 ,

——当人类的底层民众开始从使他们与肉体融为一体的共同智慧源泉中吸收能量时，

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
a sensible desire for recognition on the ground of equality ,
一个 明智的 欲望 为了 认出 在 这 地面 的 平等 ,

基于平等而渴望获得认可的合理愿望

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [dɪ'naɪd] ['eni] [pɑːt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
they were promptly denied any part whatsoever in the material and spiritual
他们 是 及时 否认 任何 部分 任何 在 这 材料 和 精神
[æ'kriːʃən] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;
accretions of generations of labor ;
增生 的 几代人 的 劳动 ;

他们很快就被剥夺了分享几代人劳动所积累的物质和精神成果的任何权利；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prə'lɪfɪk] [θruː] [ɔːl][pɑːst]
and then was inaugurated the revolt that has been prolific through all past
和 然后 曾是 就职典礼 这 反叛 那 有 到过 多产的 通过 全部 过去的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后，一场席卷古今的叛乱爆发了。

[ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ɒv; əv] ['vaɪələns] , ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
of war and misery , of violence , pillage and murder .
的 战争 和 苦难 , 的 暴力 , 掠夺 和 谋杀 .

战争与苦难，暴力、掠夺与谋杀。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv]['seldəm] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]
In the light of experience the heads of humanity have seldom profited by the
在 这 光 的 经验 这 头部 的 人类 有 很少 获利 经过 这
['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv] [wɪps] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .
tutelage of whips and blood and torture .
监护 的 鞭子 和 血 和 酷刑 .

从经验来看，人类的领袖们很少能从鞭笞、鲜血和酷刑的教导中获益。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['selfɪʃ] [mə'tɪəriəl]
Without respect for rights and demands when opposed to their selfish material
没有 尊重 为了 权利 和 需求 什么时候 反对 到 他们的 自私 材料
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

当权利和诉求与自身自私的物质利益相悖时，他们便不予尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [nɒt] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [mait] [ɪ'luːmɪn] [ɪts]
they have held not their Bibles in their hands , where the light might illumine its
他们 有 握住 不是 他们的 圣经 在 他们的 双手 , 在哪里 这 光 可能 照亮 它是
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

他们手中没有捧着圣经，让光线照亮书页。

[bʌt; bət][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [preə(r)z] [tuː; tə] [stɒks]
but have placed the sacred book under their feet while making prayers to stocks
但 有 放置 这 神圣 书 在下面 他们的 脚 尽管 制作 祈祷 到 股票
[ænd; ənd] [bɒndz] .
and bonds .
和 债券 .

但他们却把圣书放在脚下，对着股票和债券祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
But the knights - errant are in the saddle ,
但 这 骑士 - 错误的 是 在 这 鞍 ，

但游侠骑士们已经骑上了马鞍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]
and with the true spirit of knighthood they may be found in the thick of
和 和 这 真的 精神 的 骑士爵位 他们 可能 是 成立 在 这 厚的 的
[ðə; ði]['pɒlətɪk]['bæt(ə)l] ,
the politic battle ,
这 政治 战斗 ，

他们秉持着真正的骑士精神，身处政治斗争的最前沿。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [klɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [wɪð]
where they are making clear the path for greater powers that shall follow with
在哪里 他们 是 制作 清除 这 小路 为了 更大的 权力 那 将 跟随 和
['pɜːrdʒɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] [straɪf]
purging force to cleanse the great body and through a long and cruel strife
清除 力量 到 洁净 这 伟大的 身体 和 通过 一个 长的 和 残忍的 冲突
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] [pɑːts] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]['juːnəti] .
establish the contentious parts in truth and unity .
建立 这 有争议的 部分 在 真相 和 统一 .

他们正在为更强大的力量指明方向，这些力量将以净化之力来清洗这个伟大的群体，并通过漫长而残酷的斗争，使纷争的各个部分在真理和团结中建立起来。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['maɪti] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] , [wen] ,
Mighty powers of the state are asleep at the post of duty , when ,
强大的 权力 的 这 状态 是 睡着了 在 这 邮政 的 责任 , 什么时候 ,

当国家权力机构的掌权者在岗位上沉睡时，

[ləʊ] ! [æn; ən] ['ɪʃuː] [ə'raɪzɪz] , — [ðə; ði] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [miːl] - [bæg] ,
lo ! an issue arises , — the mice are in the government meal - bag ,
洛 ! 一个 问题 出现 , — 这 小鼠 是 在 这 政府 一顿饭 - 包 ,

瞧！问题来了——老鼠跑进了政府的食品袋里！

— [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ; [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
— the spirits of fire and distraction are abroad ; wealth and power
— 这 烈酒 的 火 和 分心 是 国外 ; 财富 和 力量
[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] !
are being attacked from beneath !
是 存在 遭到攻击 从 下面 !

—火与混乱之灵四处游荡；财富与权力正遭受来自地下的攻击！

[ðə; ði] [greɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['riːtʃɪz] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'fendə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
The great hand of the law reaches forth to seize upon the offender and to
这 伟大的 手 的 这 法律 到达 前进 到 抢占 之上 这 罪犯 和 到
[snʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,
snuff out his little ,
鼻烟 出去 他的 小的 ,

法律的铁腕伸向罪犯，扼杀他微弱的生命。

['pælpɪteɪtɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] , [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm]
palpitating human life , that , far from being the cause , is only a symptom
心悸 人类 生活 , 那 , 远的 从 存在 这 原因 , 是 仅有的 一个 症状
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['mælədi] .
of the real malady .
的 这 真实的 弊病 .

鲜活的人类生命，远非病因，而只是真正病症的症状。

[ðə; ði] [kɔːz] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
The cause still exists ,
这 原因 仍然 存在 ,

原因依然存在。

[ðə; ði]['kænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [stɪl] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [njuː] ['vɜːmɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ɪts][sɔː(r)] .
the cancer of the state still invites new vermin to feed upon its sore .
这 癌症 的 这 状态 仍然 邀请 新的 害虫 到 喂养 之上 它是 疮 .

国家的毒瘤依然吸引着新的害虫来啃噬它的伤口。

[ðə; ði] [naɪt] ['prɔfisai] [ænd; ənd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [stɪl]
The knight prophesies and expostulates in the public ear , but Uncle Sam still
这 骑士 预言 和 抗议 在 这 民众 耳朵 , 但 叔叔 山姆 仍然
[sliːp] ,
sleeps ,
睡觉 ,

骑士在公众耳边预言和辩驳，但山姆大叔依然沉睡。

[ðəʊ] [pə'tʃɑːns] [wɪð] [ʌn'iːzi] [driːmz] .
though perchance with uneasy dreams .
尽管 或许 和 不安 梦境 .

或许还会伴有不安的梦境。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'vɒlv] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['emɪgrənt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
The great forces which evolve the tramp and the ignorant emigrant are still
这 伟大的 力量 哪个 发展 这 流浪汉 和 这 无知 移民 是 仍然
[æt; ət] [wɜːk] ,
at work ,
在 工作 ,

导致流浪汉和无知移民群体形成的强大力量仍在发挥作用。

[waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l][həʊldz][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['səʊlləs] [griːd] .
while the devil holds the match to the combustible elements of soulless greed .
尽管 这 魔鬼 持有 这 匹配 到 这 易燃 元素 的 无魂 贪婪 .

魔鬼手握火柴，点燃了冷酷无情的贪婪这颗易燃的种子。

[baɪ]
Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['rɪŋɪŋ]
and bye there will be a great hue and cry of fire , with much ringing
和 再见 那里 将要 是 一个 伟大的 色调 和 哭 的 火 , 和 很多 铃声
[ɒv; əv] [belz] .
of bells .
的 铃铛 .

随后将响起熊熊烈火的呼喊声和此起彼伏的钟声。

" [əb'zɜːv] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)][dʒes,tikju'leiʃən] ,
" Observe , " said the neighbor , " your gesticulations ,
" 观察 , " 说 这 邻居 , " 你的 手势 ,

“注意，”邻居说，“你的手势，

[jɔː(r); jə(r)] [dɜːθ] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][,dʒaiə'reiʃən]
Your dearth of debate and gymnastic gyrations
你的 匮乏 的 辩论 和 体操 旋转
你缺乏辩论和花哨的表演

[ɪn'krəʊtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] ['haɪli] [ə'lɑːmɪŋ] ,
Encroach , with a frequency highly alarming ,
侵犯 , 和 一个 频率 高度 令人担忧 ,
侵占，频率高得惊人。

[ə'pɒn] [maɪ] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ai] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] ;
Upon my estate , which I value for farming ;
之上 我的 财产 , 哪个 我 价值 为了 农业 ;
我拥有的土地，我珍视它用于耕种；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [iks'tremitis] [kiːp] [ɒn] [kən'tendɪŋ] ,
If your two extremities keep on contending ,
如果 你的 二 四肢 保持 在 争吵 ,
如果你的两端持续争斗，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [wɜːθ] [dɪ'fendɪŋ] .
Bye and bye , we shall have nothing left worth defending .
再见 和 再见 , 我们 将 有 没有什么 左边 值得 防守 .
最终，我们将没有什么值得捍卫的东西了。

" [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , —
" The plan was considered by all the combatants , —
" 这 计划 曾是 经过考虑的 经过 全部 这 战斗人员 , —
“所有参战方都考虑过这个计划，——

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [fiːt] , [baɪ] [ðə; ði] [hɛdz] ['juːʒuəl] - ,
In silence the feet , by the head's usual blatance ,
在 沉默 这 脚 , 经过 这 头部 通常 - ,
双脚静悄悄地挪动着，与头部通常的张扬形成鲜明对比。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['mʌtə] , " [ai] [meɪ] [jet] [sə'praɪz] [juː; jʊ] !
Which presently muttered , " I may yet surprise you !
哪个 目前 低声说道 , " 我 可能 然而 惊喜 你 !
它喃喃自语道：“我或许还会让你大吃一惊！”

" [ænd; ənd] ['mentəli] ['ʌtə] , " [aɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !
" And mentally uttered , " I'll not recognize you !
" 和 精神上 说出 , " 患病的 不是 认出 你 !
“然后心里默念：‘我认不出你了！’

" [bʌt; bət] [ə'griːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lækrəti] ,
" But agreed , after all , with becoming alacrity ,
" 但 同意 , 后 全部 , 和 成为 敏捷 ,
但最终还是同意了，而且反应迅速。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][bɔːld][fækt] [ðæt] [bəuθ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , ['grɪti]
Despite the bald fact that both feet were still there , gritty
尽管 这 秃 事实 那 两个都 脚 是 仍然 那里 , 粗粝的
尽管两只脚都还在那里，这已是不争的事实，但粗糙的

[ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] ,
And soiled with innumerable days of hard working ,
和 脏的 和 无数 天 的 难的 在职的 ,
而且沾满了无数个辛勤劳作的日子，

[træn'spɔːrtɪŋ] [ðeə(r)] [ləʊd] ['əʊvəlænd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɜːkɪŋ] .
Transporting their load overland without shirking .
运输 他们的 加载 陆路 没有 偷懒 .
他们毫不懈怠地用陆路运输货物。

[ðen] [ə; eɪ] [təʊd] , [ə; eɪ] [slaɪ] [fɒks] , [ə; eɪ] [sneɪl] , ['piːkɒk] [ænd; ənd] ['hætə(r)] ,
Then a toad , a sly fox , a snail , peacock and hatter ,
然后 一个 蟾蜍 , 一个 狡猾 狐狸 , 一个 蜗牛 , 孔雀 和 制帽匠 ,

然后是一只蟾蜍、一只狡猾的狐狸、一只蜗牛、一只孔雀和一位帽子匠。

[tɜːnd] - [tuː; tə] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
Turned - to to investigate what was the matter ;
转向 - 到 到 调查 什么 曾是 这 事情 ;

转身调查究竟发生了什么事；

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sænd] - [pɪt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] ,
Selecting a sand - pit within which to meet ,
选择 一个 沙 - 坑 之内 哪个 到 见面 ,

选择一个沙坑作为会面地点，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] , — [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
They invited the ostrich to come , — with his feet ,
他们 受邀 这 鸵鸟 到 来 , — 和 他的 脚 ,

他们邀请鸵鸟过来——用它的脚，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz] ,
And tell how it happened the quarrel arose ,
和 告诉 如何 它 发生 这 争吵 出现 ,

并讲述争吵是如何发生的，

[wɪtʃ] , [ðeid] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , ['kʌlmineit] [ɪn] [bləʊz] .
Which , they'd been informed , culminated in blows .
哪个 , 他们会 到过 知情的 , 达到顶峰 在 打击 .

他们事先得知，这些冲突最终演变成了肢体冲突。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ,
The peacock was asked to preside at the hearing ,
这 孔雀 曾是 问 到 主持 在 这 听力 ,

孔雀被邀请主持听证会。

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ]
Decide the disputes , in despite of the jeering
决定 这 争议 , 在 尽管 的 这 嘲笑

尽管有人嘲笑，也要裁决争端。

[ðæt] , [bɪ'taɪmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ruːliŋ] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] ,
That , betimes , with his rulings , increased to a gale ,
那 , 早点 , 和 他的 裁决 , 增加 到 一个 大风 ,

有时，随着他的裁决，情况会变得愈发严重，如同狂风一般。

[wen] [hiː; hi] , [pə'tʃɑːns] , [wiŋk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
When he , perchance , winked with the eyes of his tail .
什么时候 他 , 或许 , 眨眼 和 这 眼睛 的 他的 尾巴 .

这时，他不知怎么地用尾巴上的眼睛眨了眨眼。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
The ostrich appeared and made the assertion ,
这 鸵鸟 出现 和 制成 这 断言 ,

鸵鸟出现了，并说道：

[ɪn] ['vɒljəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] ,
In voluble language of animadversion ,
在 健谈的 语言 的 animadversion ,

用冗长的反讽语言来说，

[ðæt] , [waɪl] [id] [biːn] , ['kwaɪətli] , ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
That , while he'd been , quietly , minding his business ,
那 , 尽管 他会 到过 , 悄悄 , 介意 他的 商业 ,

而就在他默默无闻地做着自己事情的时候，

[hɪz; ɪz][dæmp] , ['dɜːti] [fiːt] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪm] ['dɪzinəs] ,
His damp , dirty feet had occasioned him dizziness ,
他的 潮湿 , 肮脏的 脚 有 引发 他 头晕 ,

他潮湿肮脏的双脚让他感到头晕目眩。

[əb'truːd, ɔb-] [iːtʃ] , ['vʌlgəli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Obtruding each , vulgarly , on his attention ,
突兀 每个 , 粗俗地 , 在 他的 注意力 ,

粗俗地、强行地吸引他的注意力，

[ˌðeə'baɪ] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [kriː'eɪtɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] —
Thereby , in so doing , creating contention —
从而 , 在 所以 正在做 , 创建 争论 —

这样做，便会引发争议——

" [ai] - [feɪθ] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [sed] , [skwɔːk] ,
" I ' faith , ' pon my word , " the ostrich said , squawking ,
" 我 - 信仰 , - 庞 我的 单词 , " 这 鸵鸟 说 , 聒噪 ,

“我发誓，我的话就是真的，”鸵鸟嘎嘎叫着说。

" [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [iːtʃ] ['wɒnts][ə; eɪ][kɪd] [ʃuː] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɒkɪŋ] .
" I fear me , each wants a kid shoe and silk stocking .
" 我 害怕 我 , 每个 想要 一个 孩子 鞋 和 丝绸 袜 .

“我害怕我自己，每个人都想要一双童鞋和一双丝袜。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['piːkɒk] [hɪz; ɪz][teɪl] ['feðər] [flɔːnt] ;
" At this point , the peacock his tail feathers flaunted ;
" 在 这 观点 , 这 孔雀 他的 尾巴 羽毛 炫耀 ;

这时，孔雀炫耀起它的尾羽；

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'dɔːntɪd] , —
The ostrich , however , continued undaunted , —
这 鸵鸟 , 然而 , 持续 无所畏惧 , —

然而，鸵鸟依然毫不畏惧，继续前行。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" I know of no reason for this state of things ,
" 我 知道 的 不 原因 为了 这 状态 的 事物 ,

“我不知道造成这种情况的原因。”

[nɔː(r)] [waɪ] [maɪ] [tuː] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] , [baɪ][ðeə(r)] [fliŋ] ,
Nor why my two feet should expect , by their flings ,
也不 为什么 我的 二 脚 应该 预计 , 经过 他们的 投掷 ,

我的双脚为何要指望，通过它们的轻柔动作，

[viː] .
V .
V .

五、

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Uncle Sam is now awake and doing in earnest .
叔叔 山姆 是 现在 醒 和 正在做 在 认真 .

山姆大叔现在已经醒了，并且开始认真行事了。

[ðə; ði] ['ræŋknɪs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]
The rankness of materialism breeding from the earth , a thing of great
这 臭味 的 唯物主义 选育 从 这 地球 , 一个 事物 的 伟大的
[ænd; ənd] ['dredɪd] ['paʊə(r)] ,
and dreaded power ,
和 令人恐惧的 力量 ,

物质主义的污秽从大地滋生，它拥有巨大而可怕的力量。

[ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd][slaɪm] ,
of craft and slime ,
的 工艺 和 粘液 ,

工艺品和史莱姆,

[riˈkɔil, ˈriːkɔil][əˈpɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [bɪˈɡɒtn] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbəʊldli]
recoils upon the land of which it has been begotten and now boldly
反冲 之上 这 土地 的 哪个 它 有 到过 所生的 和 现在 大胆地
[iˈrekt] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [deθ] - [kənˈstrɪktɪŋ] [kɔɪlz] .
erects its head to encompass the state in its death - constricting coils .
竖立 它是 头 到 包含 这 状态 在 它是 死亡 - 收缩 线圈 .

它反噬了它所诞生的土地，现在大胆地抬起头，用它那令人窒息的绞索将这个国家紧紧包裹起来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [huː] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn] [piːs] [baɪ][ə; eɪ]
Even the old lady , who is wont to knit her stockings in peace by a
甚至 这 老的 女士 , WHO 是 惯于 到 针织 她 长筒袜 在 和平 经过 一个
[ˈhɑːdwʊd] [ˈfaɪə(r)] ,
hardwood fire ,
硬木 火 ,

就连那位习惯在硬木火堆旁安静地织袜子的老太太,

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən] [ɡreɪt] , [ɪn] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [taʊn] ,
or by the glowing coals of an open grate , in city or town ,
或者 经过 这 发光 煤炭 的 一个 打开 格特 , 在 城市 或者 镇 ,

或者在城市或城镇中，通过敞开式炉膛的炽热煤炭取暖。

[əˈlaɪk] , [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkɒntent] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveksɪŋ] [ˈprɔːbləmz]
alike , peaceful and content , and without consideration of the vexing problems
同样 , 和平 和 内容 , 和 没有 考虑 的 这 令人恼火 问题
[ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd] ,
of supply and demand ,
的 供应 和 要求 ,

同样，他们平静安宁，不计前嫌，也不考虑令人烦恼的供求问题。

[əˈweikən] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkɒmpɪtəns] [ɪz][nəʊ][ˈʃʊərəti]
awakens suddenly to the fact that even a comfortable competence is no surety
觉醒 突然 到 这 事实 那 甚至 一个 舒服的 权限 是 不 保证
[əˈɡenst] [wɒnt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
against want and cold ,
反对 想 和 寒冷的 ,

突然意识到，即使拥有令人满意的能力，也无法保证免受贫困和寒冷的侵袭。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [hæz; həz] [dræɡd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˈɡɑːnə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]
when the serpent has dragged himself into the garden and garner house of
什么时候 这 蛇 有 拖拽 他自己 进入 这 花园 和 加纳 房子 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

当蛇爬进伊甸园，侵占神的殿宇时。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ɪz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] , [ðə; ði]
The farmer is aroused and indignant , but when he makes his protest , the
这 农民 是 被唤醒 和 愤怒 , 但 什么时候 他 制作 他的 反对 , 这
[ˈsɜːpənt] [flaɪz] [pəˈsjuːt] ,
serpent flies pursuit ,
蛇 苍蝇 追逐 ,

农夫被激怒了，义愤填膺，但他刚一抗议，蛇就追了上去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɒləsi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
and with a changing policy under the guise of a great ,
和 和 一个 变化 政策 在下面 这 伪装 的 一个 伟大的 ,

并以伟大的名义推行不断变化的政策,

['fuːlɪʃ] [bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ə'sjuːmd] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
foolish bird and a well assumed air of innocence ,
愚蠢 鸟 和 一个 出色地 假定 空气 的 无辜 ,

愚蠢的鸟儿和精心装出的天真无邪的神情，

['beri] [ɪts] [smɔːl] [ænd; ənd]['krɑːfti] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
buries its small and crafty head for a season in the sand .
埋葬 它是 小的 和 狡猾 头 为了 一个 季节 在 这 沙 .

它把狡猾的小脑袋埋在沙子里一段时间。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][mæn] [ə'genst] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
Really , it seems ridiculous that this incessant warfare of man against man should
真的 , 它 似乎 荒谬的 那 这 不停歇 战争 的 男人 反对 男人 应该
[gəʊ][ɒn] ,
go on ,
去 在 ,

确实，这种人类之间无休止的战争竟然还在继续，这简直太荒谬了。

— [ðə; ði] [hed] ['kɑːstɪŋ] [ə'spəːʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]
— the head casting aspersions upon the feet , and the feet kicking against their
— 这 头 铸件 诽谤 之上 这 脚 , 和 这 脚 踢 反对 他们的
[əʊn] [hed] ,
own head ,
自己的 头 ,

——头颅辱骂双脚，双脚踢打自己的头颅，

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ðæt] [həʊldz][ðem; ðəm]
to the mutual affliction of themselves and the great body that holds them
到 这 相互的 痛苦 的 他们自己 和 这 伟大的 身体 那 持有 他们
[tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm][kəm'pækt][ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] . . . .
together in the firm compact of common life . . . .
一起 在 这 公司 袖珍的 的 常见的 生活 . . . .

他们彼此承受着痛苦，也承受着将他们紧密联系在一起的庞大集体的痛苦……

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [gɑːdz] [lɔː] , [bʌt; bət] [mænz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['selfɪʃnəs] , — [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns]
This is not God's law , but man's supreme selfishness , — his disobedience
这 是 不是 神的 法律 , 但 男人的 最高 自私 , — 他的 不服从
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜːs] .
and his curse .
和 他的 诅咒 .

这不是上帝的律法，而是人类极度的自私——这是人类的悖逆和诅咒。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'lektɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['pʊrər]
After all , kid shoes and silk stockings are not elective privileges ; and poorer
后 全部 , 孩子 鞋 和 丝绸 长筒袜 是 不是 选修课 特权 ; 和 贫穷
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

毕竟，童鞋和丝袜并非可有可无的特权；而贫困的人类，

['tɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [krɒs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
turning under its cross and chains , appeals to Heaven , not in vain ,
转弯 在下面 它是 叉 和 链条 , 上诉 到 天堂 , 不是 在 徒劳 ,

在十字架和锁链下转身，向天祈求，并非徒劳。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
if we read aright the signs of the times .
如果 我们 读 好的 这 标志 的 这 时代 .

如果我们能正确解读时代的征兆。

[ðə; ði] [eə(r)] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðæt] ,
The air resounds with optimistic teachings and words of love and cheer that ,
这 空气 回响 和 乐观的 教义 和 字 的 爱 和 欢呼 那 ,

空气中回荡着乐观的教诲和充满爱与喜悦的话语，

[æz; əz] [jet] , [hæv; həv] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ɪn] ['æktʃuəl] [diːdz] .
as yet , have no guarantee in actual deeds .
作为 然而 , 有 不 保证 在 实际的 契约 .

目前尚无实际效力保证。

[ɪn] ['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
In contra - distinction to the Christian creed , " we must look out for ourselves ,
在 相反 - 区别 到 这 基督教 信条 , " 我们 必须 看 出去 为了 我们自己 ,

与基督教信条“我们必须为自己着想”截然相反，

" [ɪz] [ðə; ði] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lætə(r)] - [deɪ] [feɪθ] .
" is the rasping gospel of our latter - day faith .
" 是 这 粗糙 福音 的 我们的 后者 - 天 信仰 .

“这是我们末世信仰中沙哑的福音。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [priːtʃ] ,
But there are those who work as well as preach ,
但 那里 是 那些 WHO 工作 作为 出色地 作为 布道 ,

但也有既能布道又能实践的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .
and to such may yet be recorded the service of universal peace .
和 到 这样的 可能 然而 是 记录 这 服务 的 普遍的 和平 .

而这些人的功绩，或许将被载入史册，成为世界和平的缔造者。

[tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] ,
To dictate to me with whom I shall travel ,
到 听写 到 我 和 谁 我 将 旅行 ,

决定我和谁一起旅行，

[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['kɒnstəntli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,
Annoy me by constantly scratching the gravel ,
烦人 我 经过 不断地 抓挠 这 碎石 ,

你不停地刮擦碎石，真烦人。

[ænd; ənd] [trentʃ] [ɒn] [maɪ] ['kɜːtəsi] , [wen] [ai] [dɪ'klaɪn] ,
And trench on my courtesy , when I decline ,
和 沟 在 我的 礼貌 , 什么时候 我 衰退 ,

当我拒绝时，别再拿我的礼貌开玩笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [maɪn] ;
For reasons sufficient , to treat them as mine ;
为了 原因 充足的 , 到 对待 他们 作为 矿 ;

出于充分的理由，将它们视为我自己的；

[pliːz] ['nəʊtɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] , —
Please notice , your honors , their mode of attack , —
请 注意 , 你的 荣誉 , 他们的 模式 的 攻击 , —
请注意，各位法官，他们的攻击方式是——

[ai][həʊld] [ðev] [nəʊ] ['griːvəns] [ænd; ənd] ['ʃʊdnt] [kɪk] [bæk] !
I hold they've no grievance and shouldn't kick back !
我 抓住 他们有 不 不满 和 不应该 踢 后退 !
我认为他们没有理由不满，不应该反击！

" [waɪl] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [təʊnz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wiːzi] ,
" While the ostrich was talking , in tones hoarse and wheezy ,
" 尽管 这 鸵鸟 曾是 说 , 在 音调 嘶哑 和 喘息 ,
“鸵鸟用沙哑而喘息的声音说话时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pekɪŋ] [stɪl] [sɔː(r)] , [gruː] [ʌn'iːzi] ;
His feet , from their pecking still sore , grew uneasy ;
他的 脚 , 从 他们的 啄食 仍然 疮 , 生长 不安 ;
他的脚因为啄伤仍然疼痛，开始感到不安；

[ʌn'fɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [tɔːk] , [ðeɪ] , [baɪ] [greɪs] ,
Unfitted by nature to talk , they , by grace ,
不合适的 经过 自然 到 讲话 , 他们 , 经过 优雅 ,
他们天性不善言辞，却蒙受恩典，

[ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [keɪs] .
In eloquent silence presented their case .
在 雄辩 沉默 呈现 他们的 案件 .
他们以雄辩的沉默陈述了自己的观点。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [θrəʊn] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] , [tɜːnd]
The judges , thrown now on their own wisdom , turned
这 法官 , 抛掷 现在 在 他们的 自己的 智慧 , 转向
法官们现在只能依靠自己的智慧，他们转身

[tuː; tə][nekst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ;
To next take account of how much they had learned ;
到 下一个 拿 帐户 的 如何 很多 他们 有 学习 ;
接下来要考虑他们学到了多少东西；

[ðə; ði] ['piːkɒk] , [æz; əz] ['tʃeəmən] , [ə'sjuːmɪŋ] [də'mɪnjən] ,
The peacock , as chairman , assuming dominion ,
这 孔雀 , 作为 主席 , 假设 统治权 ,
孔雀作为主席，确立了统治地位，

[ɪn'vaɪtɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɪnjən] ;
Invited from each a judicial opinion ;
受邀 从 每个 一个 司法 观点 ;
邀请各方提供司法意见；

[ˌweərə'pɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuːz] [ɪk'sprest] ,
Whereupon , in his turn , each his own views expressed ,
于是 , 在 他的 转动 , 每个 他的 自己的 浏览 表达 ,
于是，他依次表达了自己的观点。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [waɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [rest] .
Then sat down and looked around , wise , at the rest .
然后 卫星 向下 和 看起来 大约 , 明智的 , 在 这 休息 .
然后他坐了下来，睿智地环顾四周，看着其他人。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The fox was the first to arise to his feet ,
这 狐狸 曾是 这 第一的 到 出现 到 他的 脚 ,
狐狸第一个站了起来。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [kəm'pliːt] ;

To announce that his own mind was made up complete ;

到 宣布 那 他的 自己的 头脑 曾是 制成 向上 完全的 ;

宣布他已完全下定决心;

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

He seized the occasion his own reputation

他 查获 这 场合 他的 自己的 名声

他借此机会提升了自己的声誉。

[tuː; tə][klɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] [ɪl] - [gɒt][ˌdefə'meɪʃ(ə)n]

To clear of a cloud of ill - got defamation

到 清除 的 一个 云 的 患病的 - 得到 诽谤

澄清不实诽谤的阴云

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [krept]

Alleging that he had habitually crept

指控 那 他 有 习惯性地 悄悄地爬

指控他有偷偷摸摸的习惯

[raʊnd] ['henruːst] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['ɒnɪst] [fəʊk] [slept] ;

Round henroosts , at midnight , when honest folk slept ;

圆形的 母鸡栖息地 , 在 午夜 , 什么时候 诚实的 民间 睡着了 ;

午夜时分，当诚实的人们入睡时，圆圆的母鸡栖息处;

[wɪtʃ] ['laɪb(ə)l][hæd; həd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪfs] [ɪg'zɪstəns] ,

Which libel had darkened his whole life's existence ,

哪个 诽谤 有 变暗 他的 所有的 生活的 存在 ,

究竟是哪条诽谤令他一生蒙上了阴影?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ;

And made it much harder to gain a subsistence ;

和 制成 它 很多 更难 到 获得 一个 生存 ;

这使得维持生计变得更加困难;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['temptɪd] ['sɪnə(r)] ,

He thought it a shame that a poor tempted sinner ,

他 想法 它 一个 耻辱 那 一个 贫穷的 受诱惑 罪人 ,

他认为，一个可怜的、受诱惑的罪人，真是太可惜了。

[laɪk] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

Like him , should thus suffer for getting his dinner .

喜欢 他 , 应该 因此 遭受 为了 获得 他的 晚餐 .

因此，像他一样，也应该为得到晚餐而受苦。

[waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] , [ɪn]['mænə(r)][ə'baɪdɪŋ] ,

While he spake , his eyes rested , in manner abiding ,

尽管 他 说 , 他的 眼睛 休息 , 在 方式 遵守 ,

他说话时，目光始终停留在身体上，举止得体。

[ə'pɒn][ðə; ði][slɪm] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,

Upon the slim neck of the peacock presiding ,

之上 这 苗条的 脖子 的 这 孔雀 主持 ,

在孔雀纤细的脖颈上，

[wɪtʃ] ['rʌfld] [ɪts] ['feðər] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪts] [teɪl] ,

Which ruffled its feathers and spread out its tail ,

哪个 褶皱的 它是 羽毛 和 传播 出去 它是 尾巴 ,

它抖了抖羽毛，展开尾巴，

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [gɪlz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] .

Though feeling itself round the gills growing pale .

尽管 感觉 本身 圆形的 这 鳃 生长 苍白 .

虽然感觉鳃周围的皮肤正在变白。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ɪnv'əʊkt]
The next to express an opinion , invoked
这 下一个 到 表达 一个 观点 , 调用

接下来要表达意见的是，援引

[baɪ][ðə; ði] ['piːkɒk] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [təʊd] ['grʌfli] [krəuk]
By the peacock presiding , the toad gruffly croaked
经过 这 孔雀 主持 , 这 蟾蜍 粗声粗气地 呱呱叫

在孔雀的带领下，蟾蜍粗声粗气地呱呱叫着

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'niːθ] [st'ɪləst] [tʌŋ] [ðeə(r)] [leɪ] [hɪd] ,
His belief that beneath stillest tongue there lay hid ,
他的 信仰 那 下面 最静 舌头 那里 躺 隐藏 ,

他相信，在最平静的舌头下也隐藏着……

[məʊst]['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['tendə] [kwɪd] ;
Most often , the softest and tenderest quid ;
最多 经常 , 这 最柔软 和 最嫩的 英镑 ;

通常是最柔软、最嫩的鱿鱼；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn'klaɪnd]
For his part , he thought that the ostrich inclined
为了 他的 部分 , 他 想法 那 这 鸵鸟 倾斜

就他而言，他认为鸵鸟倾向于

[tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] ;
To lay too much stress on his power of mind ;
到 躺 也 很多 压力 在 他的 力量 的 头脑 ;

过分强调他的智力；

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] ['sɒləm] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [met] , [stænd] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [relm] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒləsi]
In solemn convocation met , stand the mighty men of our realm , with the policy
在 庄严 召集 遇见 , 站立 这 强大的 男人 的 我们的 领域 , 和 这 政策

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
of the bull ,
的 这 公牛 ,

在庄严的会议上，我们王国的伟人们聚集在一起，秉持着教皇诏书的政策。

[ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
of the bear , of the wolf and of the fox , each animal ,
的 这 熊 , 的 这 狼 和 的 这 狐狸 , 每个 动物 ,

熊、狼和狐狸，每一种动物，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
according to the nature of its disposition , awaiting the opportunity of power
根据 到 这 自然 的 它是 处置 , 等待中 这 机会 的 力量

[ænd; ənd][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] ,
and spoliation ,
和 掠夺 ,

根据其本性，伺机攫取权力和进行掠夺。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [grɑːsp][ænd; ənd][həʊld][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪŋkrəmənt]
by which he may grasp and hold to himself , as his own personal increment
经过 哪个 他 可能 抓牢 和 抓住 到 他自己 , 作为 他的 自己的 个人的 增量

,
,
,

他可以借此抓住并坚持自己，作为他个人的增值部分。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .

all that can be wrested from the state and humanity at large .

全部 那 能 是 夺取 从 这 状态 和 人类 在 大的 .

所有可以从国家和全人类手中夺取的东西。

[ðə; ði] [steɪt] , [ɪtˈself] , [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] [waɪz] , [məˈdʒestɪk][ænd; ənd][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [pəˈtɪʃnz] [piːs]

The state , itself , in principle wise , majestic and supreme , petitions peace

这 状态 , 本身 , 在 原则 明智的 , 雄伟 和 最高 , 请愿书 和平

[ɒv; əv][ðə; ði] [liə] [ˈdev(ə)l] ,

of the leering devil ,

的 这 色眯眯的 魔鬼 ,

国家本身，从原则上讲，是庄严至高无上的，却向那色眯眯的魔鬼祈求和平。

[huː] [ˈkɒnstəntli] [ˈdʒʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈselfɪʃnəs] ,

who constantly juggles with the tape of human selfishness ,

WHO 不断地 杂耍 和 这 磁带 的 人类 自私 ,

他不断地与人类自私的种种表现作斗争，

[æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeɪndʒəls][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [ˈkɔːsɪz] [ðæt] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]

as waiting angels record the devious courses that nations and individuals

作为 等待 天使 记录 这 狡猾的 课程 那 国家 和 个人

[teɪk] .

take .

拿 .

如同守候的天使记录着国家和个人所采取的诡计多端的道路。

[bɪˈhəʊld] ,

Behold ,

看哪 ,

看哪，

[haʊ] [prest] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

how pressed on all sides is the man of the hour in the grasp of the huge ,

如何 按下 在 全部 侧面 是 这 男人 的 这 小时 在 这 抓牢 的 这 巨大的 ,

身处巨大压力之下的当红人物，四面楚歌，处境何其艰难？

, [məˈtɪəriəl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][self] - [ˈɪntrəst] .

overbrooding , material powers of self - interest .

过度沉思 , 材料 权力 的 自己 - 兴趣 .

过度沉思，物质上的自私自利。

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[kənˈfjuːʒn] [stɪl] [reɪn] , [bʌt; bət][ˈleɪbə(r)][hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈkɒmz]

Confusion still reigns , but labor has risen from the cross and comes

困惑 仍然 统治 , 但 劳动 有 升起 从 这 叉 和 来

[tuː; tə] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .

to legislation .

到 立法 .

尽管局势依然混乱，但劳工运动已经摆脱困境，走向立法。

[hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪˈmerɪkəl] ,

He dreams of conquests that are chimerical ,

他 梦境 的 征服 那 是 奇美拉 ,

他梦想着那些虚幻的征服，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['kɒntests; kən'tests] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'grʌnt(ə)ld]
where the shadowy knight of honor contests the field with the disgruntled
在哪里 这 阴暗的 骑士 的 荣誉 比赛 这 场地 和 这 不满的
['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ,
spirit of melancholy ,
精神 的 忧郁 ,

在那里，神秘的荣誉骑士与心怀不满的忧郁之灵展开了较量。

[huː] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [bruːd] [ðə; ði] [ʌn'hætʃt] [eg] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .
who pessimistically broods the unhatched egg of arbitration .
WHO 悲观地 幼崽 这 未孵化的 蛋 的 仲裁 .

他悲观地凝视着仲裁这颗尚未孵化的蛋。

['ædʒɪˌteɪtəz] [ænd; ənd] [,ædʒi'teiʃən] [stɪl] [həʊld] [sweɪ] ,
Agitators and agitations still hold sway ,
搅拌器 和 骚动 仍然 抓住 摇摆 ,

煽动者和煽动行为仍然占据主导地位。

[waɪl] ['seɪtn] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [wɪð]
while Satan in their midst dominates the human idea of progress and reform with
尽管 撒但 在 他们的 中间 占据主导地位 这 人类 主意 的 进步 和 改革 和
[ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [self] ,
the accursed principle of Self ,
这 被诅咒的 原则 的 自己 ,

当撒旦潜伏在他们中间，以可憎的“自我”原则支配着人类对进步和改革的观念时，

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [self] - [di'strɔi] .
that is in itself Self - destroying .
那 是 在 本身 自己 - 摧毁 .

那本身就是一种自我毁灭的行为。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wen] , [naʊ] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] ,
When , now , the monster spirit of protest begins to show its gigantic figure ,
什么时候 , 现在 , 这 怪物 精神 的 反对 开始 到 展示 它是 巨大 数字 ,

如今，当抗议的怪兽精神开始展现其庞大的身影时，

[haɪ] , [ləʊ] , [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] .
high , low , and middle classes are alarmed .
高的 , 低的 , 和 中间 课程 是 惊慌 .

上层阶级、下层阶级和中产阶级都感到担忧。

[praisiz] ['flʌktʃueɪt] , ['bɪznəs] [gəʊz] [daʊn] , [wɜːk] [ænd; ənd] [bred] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
Prices fluctuate , business goes down , work and bread are scarce .
价格 波动 , 商业 去 向下 , 工作 和 面包 是 稀少 .

物价波动，生意下滑，工作和面包都变得稀缺。

[bɪ'həʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Behold , in the heavens appear the gruesome phantoms of war .
看哪 , 在 这 天 出现 这 令人毛骨悚然 幻影 的 战争 .

看哪，天空中出现了战争的可怕幽灵。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] , [ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs] ,
But so far , in every crisis ,
但 所以 远的 , 在 每一个 危机 ,

但迄今为止，在每一次危机中，

['mesndʒər] [frɒm; frəm] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
messengers from worlds beyond have sanctified the impending woe to the
信使 从 世界 超过 有 圣化 这 即将到来的 悲哀 到 这
[wɜːrldz] ['welfeə(r)] .
world's welfare .
世界的 福利 .

来自异世界的使者预言了即将到来的灾难将给世界带来灾难。

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
The tides of progress are in the hands of the Infinite ,
这 潮汐 的 进步 是 在 这 双手 的 这 无限 ,

进步的潮流掌握在无限的神手中。

[huː] ['meʒəz] [frɒm; frəm] ['saɪk(ə)l] [tuː; tə] ['saɪk(ə)l] [ðeə(r)] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ;
who measures from cycle to cycle their ebb and flow ;
WHO 措施 从 循环 到 循环 他们的 落潮 和 流动 ;

他们逐个周期地衡量着潮起潮落;

[waɪl] [ðə; ði] ['evə(r)] ['raɪzɪŋ] [taɪd] - [mɑːk] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] .
while the ever rising tide - mark signifies the ultimate inundation of the millenium .
尽管 这 曾经 上升 潮 - 标记 表示 这 最终的 洪水 的 这 千禧年 .

而不断上涨的潮位则预示着千禧年最终的洪水。

[haʊ] [greɪt] [ɪz] [gɒd] !
How great is God !
如何 伟大的 是 上帝 !

上帝真伟大!

[haʊ] [smɔːl] [ɪz] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaunslz] !
How small is man in his own councils !
如何 小的 是 男人 在 他的 自己的 议会 !

在自己的决策中，人是多么渺小啊!

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Its all very well for them as can do it ,
它是全部 非常 出色地 为了 他们 作为 能 做 它 ,

对他们来说，能做到这一点当然很好。

[tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kən'struː] [ˌaɪ 'tiː] ,
To strive after learning and try to construe it ,
到 努力 后 学习 和 尝试 到 解释 它 ,

努力学习并尝试理解它,

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] , ['klɪəli] , [mɪə(r)] ['ʃɒdi] ,
But an ostrich's presumption is , clearly , mere shoddy ,
但 一个 鸵鸟的 假定 是 , 清楚地 , 仅仅 劣质的 ,

但鸵鸟的自负显然是极其拙劣的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
His head is too small for the size of his body .
他的 头 是 也 小的 为了 这 尺寸 的 他的 身体 .

他的头相对于他的身体来说太小了。

" [ðə; ði] [sneɪl] [nekst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [tuː; tə] [ə'naʊns]
" The snail next emerged from his shell , to announce
" 这 蜗牛 下一个 出现 从 他的 壳 , 到 宣布

“蜗牛接着从壳里钻了出来，宣布......”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [wɜːdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [prə'naʊns] ;
His opinion , in words he could scarcely pronounce ;
他的 观点 , 在 字 他 可以 几乎 发音 ;

他的意见，用他几乎无法发音的词语表达出来;

[hi:; hi] [speɪk] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] ,
He spake without grace and his voice was not strong ,
他 说 没有 优雅 和 他的 嗓音 曾是 不是 强的 ,

他说话粗鲁无礼，声音也不洪亮。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [drægd] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ;
While his sentences dragged themselves slowly along ;
尽管 他的 句子 拖拽 他们自己 缓慢地 沿着 ;

他的话语缓慢而沉重;

" [æn; ən] - , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ɜ:(r)] - [bɪg] - ,
" An estredge , " he said , " is er monstrus big creeter ,
" 一个 - , " 他 说 , " 是 呃 - 大的 - ,

“An estredge,,”他说，“is er monstrus big creeter,

[hu:d] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ded] , [æz; əz] [jʊd] [kɪl] [ɜ:(r)] - ;
Who'd kill you all dead , as you'd kill er muskeeter ;
谁会 杀 你 全部 死的 , 作为 你会 杀 呃 - ;

谁会杀了你们所有人，就像你们会杀了她的火枪手一样;

[ef] [hi:; hi] [stept] [hɪz; ɪz] [grɛt] [fʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Ef he stepped his gret foot on your body and shell ,
ef 他 步 他的 格雷特 脚 在 你的 身体 和 壳 ,

如果他把大脚踩在你的身体和壳上,

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] , [ə'gen] , [fi:l] [səʊ] [wel] ;
I'm sure you would never , again , feel so well ;
我是 当然 你 会 绝不 , 再次 , 感觉 所以 出色地 ;

我确信你以后再也不会感觉这么好了;

" [ðə; ði] [sneɪl] [ðen] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɛlz] [di:p] [rɪ'sesɪz] ,
" The snail then withdrew to his shell's deep recesses ,
" 这 蜗牛 然后 退出 到 他的 壳的 深的 凹陷处 ,

“然后，蜗牛缩回了壳深处。”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [steɪd] [dɪ'mi:nə(r)] [hi:; hi] ['evə(r)] [pə'zesɪz] .
With the same staid demeanor he ever possesses .
和 这 相同的 稳重 风度 他 曾经 拥有 .

他一如既往地保持着沉稳的神态。

[ðə; ði] ['hætə(r)] ['esei, e'sei] , [naʊ] , [tu:; tə] [spi:k] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
The hatter essayed , now , to speak , in his turn ,
这 制帽匠 尝试 , 现在 , 到 说话 , 在 他的 转动 ,

现在，帽匠也试图开口说话了。

[ɪn] ['sɪəriəs] [wɜ:dz] , [ðæt] [i'vins] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] ,
In serious words , that evinced his concern ,
在 严肃的 字 , 那 表现出 他的 忧虑 ,

用严肃的语气，表达了他的关切:

[lest] ['dʒʌstɪs] [ˌmɪs'kæri] [ænd; ənd] [li:v] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Lest justice miscarry and leave their decision
免得 正义 流产 和 离开 他们的 决定

以免司法不公，留下他们的决定

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] , [ɪf] [nɒt] ['əʊpən] [dɪ'rɪʒn] .
A subject for mirth , if not open derision .
一个 主题 为了 欢笑 , 如果 不是 打开 嘲笑 .

如果不是公开嘲笑，那也足以令人发笑。

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪm] [pli:zd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brevəti] ,
" My friends , " he began , " I'm pleased with your brevity ,
" 我的 朋友们 , " 他 开始 , " 我是 高兴 和 你的 简洁 ,

“我的朋友们,”他开口说道，“我很满意你们的简洁,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['levəti] ;
But you treat the matter with far too much levity ;
但 你 对待 这 事情 和 远的 也 很多 轻浮 ;

但你对这件事的态度太轻率了;

[ɪts] ['pleɪnli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Its plainly the duty of those of our station ,
它是 显然 这 责任 的 那些 的 我们的 车站 ,

这显然是我们这个岗位人员的职责。

[tuː; tə] [ˌriːkə'mɛnd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ˌkɒmen'deɪʃn] ; "
To recomend that which deserves commendation ; "
到 推荐 那 哪个 值得 表彰 ; "

推荐值得称赞的事物;

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" The world is a large one , and all who are in it
" 这 世界 是 一个 大的 一 , 和 全部 WHO 是 在 它

世界很大，身处其中的每个人都可能面临挑战。

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , —
Should join in this principle , this very minute , —
应该 加入 在 这 原则 , 这 非常 分钟 , —

现在就应该加入到这个原则中来——

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] , [meɪd] [nəʊ] [mis'teik]
That nature , or Providence , made no mistake
那 自然 , 或者 普罗维登斯 , 制成 不 错误

自然或天意没有出错。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] [eɪk] ,
In giving an ostrich a head that will ache ,
在 给予 一个 鸵鸟 一个 头 那 将要 疼痛 ,

给鸵鸟装上一个会疼痛的头套

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][slɪps] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trɒli] ,
In order that when he slips off from his trolley ,
在 命令 那 什么时候 他 滑倒 离开 从 他的 手推车 ,

为了当他从手推车上滑下来时，

[sʌm; səm] [wel] [sə'steɪnd] [kɪks] [meɪ] [rɪ'viːl] [hɪm][hɪz; ɪz] ['fɒli] . "
Some well sustained kicks may reveal him his folly . "
一些 出色地 持续 踢 可能 揭示 他 他的 蠢事 . "

几次有力的踢击或许能让他意识到自己的愚蠢之处。

" [ai] [pə'siːv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)l] , —
" I perceive in this case a well defined principle , —
" 我 感知 在 这 案件 一个 出色地 定义 原则 , —

“我认为本案中存在一个明确的原则，——

[dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , —
Divinely appointed , eternal , invincible , —
神圣地 任命 , 永恒 , 无敌 , —

神圣的，永恒的，不可战胜的——

[tuː; tə] [wɪt] , — [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
To wit , — adaptation of means to an end ,
到 有 , — 适应 的 方法 到 一个 结尾 ,

也就是说，——使手段适应目的，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] [blend] , —
By reason of which , all effect and cause blend , —
经过 原因 的 哪个 , 全部 影响 和 原因 混合 , —

因此，所有结果与原因都融合在一起。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [dʌm] [fiːt] [æn; ən][ɪn'tegjʊm(ə)nt]['bəʊni] ,
Which gave the dumb feet an integument bony ,
哪个 给予 这 哑的 脚 一个 表皮 骨质 ，

这使得原本愚钝的脚长出了骨质的皮肤。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][dɜːt][ænd; ənd] ['or] [graʊnd] [rʌf] [ænd; ənd]['stəʊni] ,
To travel in dirt and o'er ground rough and stony ,
到 旅行 在 污垢 和 超过 地面 粗糙的 和 石质的 ，

在泥泞崎岖、布满碎石的地面上行走

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [hed] , [held][ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
And set in the head , held aloft in the main ,
和 放 在 这 头 ， 握住 高空 在 这 主要的 ，

置于头部，高高举起于主干之上，

[ðə; ði] ['delɪkət] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnvəˌluːt] [breɪn] ,
The delicate eye for the convolute brain ,
这 精美的 眼睛 为了 这 复杂的 脑 ，

对复杂大脑的敏锐洞察力，

[eks] .
X .
X .

X.

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] ['maɪti] [men][ɑː(r); ə(r)][ˌʌp'set] ,
By the loss of men and money mighty men are upset ,
经过 这 损失 的 男人 和 钱 强大的 男人 是 沮丧的 ，

人力和财力的损失会让权贵们感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .
and the wise among them are made to look grave .
和 这 明智的 之中 他们 是 制成 到 看 严重 .

而他们当中那些智者，也被刻意装作严肃的样子。

[ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
In the day of judgment ,
在 这 天 的 判断 ，

在审判日，

[ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,
in the overturning of the kingdom and principles of the world they inhabit ,
在 这 推翻 的 这 王国 和 原则 的 这 世界 他们 居住 ，

在颠覆他们所居住的世界的王国和原则的过程中，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
no one knows what to think .
不 一 知道 什么 到 思考 .

大家都不知道该怎么想。

[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [gluːm] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒpjələs]
Apprehension and gloom are on all the faces that meet in the populous
忧虑 和 愁云 是 在 全部 这 面孔 那 见面 在 这 人口众多
['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [treɪd] ;
thoroughfares of trade ;
干道 的 贸易 ；

在熙熙攘攘的商业街上，每个人的脸上都洋溢着忧虑和沮丧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [ðə; ði][pen] ,
but the public school , the pen ,
但 这 民众 学校 ， 这 笔 ，

但是公立学校，笔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [hæv; həv][səʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kɒmən]
and the power of the press have so raised the standard of common
和 这 力量 的 这 按 有 所以 提高 这 标准 的 常见的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

新闻媒体的力量极大地提高了大众的认知水平。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]['prəʊgres] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
that there is a steady advance and progress , animated by its inspiring ,
那 那里 是 一个 稳定的 进步 和 进步 , 动画 经过 它是 鼓舞人心 ,

它正稳步前进和发展，并受到其鼓舞人心的力量的激励。

[ðəʊ] [stɪl] ['ʃækld] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊtest] .
though still shackled Spirit of Protest .
尽管 仍然 被束缚 精神 的 反对 .

尽管仍被束缚，但抗议的精神依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entəd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It has entered of its own volition into the service which makes for the
它 有 进入 的 它是自己的 意志 进入 这 服务 哪个 制作 为了 这
['juːnəti][ɒv; əv] [p'aʊəz] ['wɜːkɪŋ] ['dʒɔɪntli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
unity of powers working jointly in Heaven and upon the earth ,
统一 的 权力 在职的 共同 在 天堂 和 之上 这 地球 ,

它自愿加入到促成天上地下各股力量共同运作的服务中来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] [ʃəʊz] ['əʊnli][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
and our beautiful flag shows only the transfigured light of the stars .
和 我们的 美丽的 旗帜 演出 仅有的 这 变形 光 的 这 明星 .

我们美丽的旗帜上只展现着星辰闪耀的光芒。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] , ['leɪbə(r)][frɒm; frəm]['kæpɪt(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə]
To separate the head from the feet , labor from capital , or to
到 分离 这 头 从 这 脚 , 劳动 从 首都 , 或者 到
[ɪ'nɔːgjəreɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
inaugurate war between them ,
就职典礼 战争 之间 他们 ,

将头与脚分开，将劳动力与资本分开，或者挑起它们之间的战争，

[brɪŋz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æz; əz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði]
brings about such confusion and distress as can only be likened to the
带来 关于 这样的 困惑 和 痛苦 作为 能 仅有的 是 类似 到 这
[greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bruː] [baɪ] ['seɪtn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɔːldrən]
great body of humanity being continually brewed by Satan in an enormous caldron
伟大的 身体 的 人类 存在 持续 酿造 经过 撒但 在 一个 巨大的 甑
[kept] [hɒt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .
kept hot by the fires of revolution .
保留 热的 经过 这 火灾 的 革命 .

这造成了极大的混乱和痛苦，只能比作撒旦将庞大的人类群体放在一个巨大的坩埚里，用革命之火不断加热，不断熬煮。

[ɔːl] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmət] [gʊd] , [ðə; ði] ['prəʊses] , [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
All evil being ultimate good , the process , though one of renovation and purification ,
全部 邪恶的 存在 最终的 好的 , 这 过程 , 尽管 一 的 翻新 和 纯化 ,

一切邪恶皆源于至善，这个过程虽然是一个更新和净化的过程，

[ɪz] ['bɪtəli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlti] .
is bitterly painful to the innocent as well as to the guilty .
是 苦涩地 痛苦 到 这 清白的 作为 出色地 作为 到 这 有罪的 .

对无辜者和有罪者来说都是极其痛苦的。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] ,
In the determined revolt of the feet of humanity against the head ,
在 这 决定 反叛 的 这 脚 的 人类 反对 这 头 ,

在人类双脚对头部的坚决反抗中，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
it has always been discovered that the head was too small for the size of the body ;
它 有 总是 到过 发现 那 这 头 曾是 也 小的 为了 这 尺寸 的 这 身体 ;

人们一直发现，头部相对于身体来说太小了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlki] [fiːt] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,
and that the bulky feet carry with them , when aroused to action along the lines of self - defence ,
和 那 这 笨重 脚 携带 和 他们 , 什么时候 被唤醒 到 行动 沿着 这 线条 的 自己 - 防御 ,

而笨重的双脚在受到自卫刺激时，也会随之产生作用。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑː'bærɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
a tremendous barbaric force and cruelty .
一个 巨大的 野蛮 力量 和 残酷 .

极其野蛮残暴的力量。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ri'vəult, -'vɔːlt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] .
Witness the fearful revolts of society that have brought the issue to a test .
证人 这 可怕 叛乱 的 社会 那 有 带来 这 问题 到 一个 测试 .

见证社会上令人恐惧的反抗，这些反抗已经将这个问题推上了风口浪尖。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒzmɪkəl] [ə'lembɪk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
In the cosmical alembic of human jurisprudence ,
在 这 宇宙 蒸馏器 的 人类 法理 ,

在人类法理学的宇宙炼金术中，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['lɒfti] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['sentɪmənts] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [əˌkaʊntə'bɪləti] ,
there must be mixed with lofty and divine sentiments a recognition of our mutual dependence and accountability ,
那里 必须 是 混合 和 高远 和 神圣的 情感 一个 认出 的 我们的 相互的 依赖性 和 问责制 ,

其中必须包含崇高而神圣的情感，以及对我们相互依存和责任的认识。

[nɒt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , ['əʊnli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] ,
not of man to man , only , but to something higher than his humanity ,
不是 的 男人 到 男人 ， 仅有的 ， 但 到 某物 更高 比 他的 人类 ，

不仅是人与人之间的交流，更是与超越人性的更高存在之间的交流。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [hjuː'mænəti] [meɪ] [biː; bi] [hɑː'məʊniəsli] [ə'tjuːnd]
a perfect and divine law to which that humanity may be harmoniously attuned
一个 完美的 和 神圣的 法律 到 哪个 那 人类 可能 是 和谐地 协调的

.
:
:

一条完美而神圣的法则，人类可以与之和谐相融。

[gɒd] , ['dɒmɪnənt] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
God , dominant in love that is not calculating ,
上帝 ， 主导的 在 爱 那 是 不是 计算 ，

上帝，祂的爱是无私的，祂的爱是至高无上的。

[bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [teɪnt] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,
but universal and free as the air we breathe and without taint of prejudice ,
但 普遍的 和 自由的 作为 这 空气 我们 呼吸 和 没有 污点 的 偏见 ，

但它像我们呼吸的空气一样普遍自由，并且没有任何偏见。

[kæn; kən] [ə'ləʊn] [ə'mælgəmeɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriɪŋ] [təʊnz] , — ['wiːldɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [mə'ləʊdiəs] [θiːm] .
can alone amalgamate the differences of these varying tones , — wielding them together into a perfectly melodious theme .
能 独自的 合并 这 差异 的 这些 变化 音调 ， — 挥舞 他们 一起 进入 一个 完美 悦耳动听 主题 .

能够将这些不同音调的差异融合在一起，——将它们巧妙地结合在一起，形成一个完美的旋律主题。

[hiː; hi] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [fɔːk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] .
He is , indeed , the tuning fork that shall put the instruments into perfect tune .
他 是 ， 的确 ， 这 调谐 叉 那 将 放 这 仪器 进入 完美的 调 .

他确实是那把能让乐器完美调音的音叉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [eɪdʒ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kaunslz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] ;
The age has reached a point of reason so far as councils may serve to settle the differences between the head and the feet ;
这 年龄 有 达到 一个 观点 的 原因 所以 远的 作为 议会 可能 服务 到 定居 这 差异 之间 这 头 和 这 脚 ；

如今的时代已经发展到理性的程度，以至于可以通过议会来解决头和脚之间的分歧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːld] [stændz] [wɪð] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kaunslz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
and the waiting world stands with attentive ear to hear the judgment of such councils of mankind ;
和 这 等待 世界 站立 和 细心 耳朵 到 听到 这 判断 的 这样的 议会 的 人类 ；

全世界都在翘首以盼，倾听人类这些会议的裁决；

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
great and small are its representatives ,
伟大的 和 小的 是 它是 代表 ,

无论大小，都是它的代表。

[ænd; ənd] ['prəʊgres] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] [prə'kleɪmd] [ɪn]
and progress will be made only so far as the religious idea proclaimed in
和 进步 将要 是 制成 仅有的 所以 远的 作为 这 宗教 主意 宣布 在
[dʒuː'diə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .
Judea shall be allowed to influence the pride and passions of men .
犹太 将 是 允许 到 影响 这 自豪 和 激情 的 男人 .

只有允许犹太地区宣扬的宗教思想影响人们的骄傲和激情，才能取得进步。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
To detect at a distance impending disaster ,
到 探测 在 一个 距离 即将到来的 灾难 ,

为了远距离探测即将发生的灾难，

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
Fulfilling the duties assigned to the master ,
满足 这 职责 分配 到 这 掌握 ,

履行主人赋予的职责，

[ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [tə'wɔːd] [smuːð] [pɑːðz] , ['evri] [deɪ] ,
Of guiding the feet toward smooth paths , every day ,
的 指导 这 脚 朝向 光滑的 路径 , 每一个 天 ,

每天引导双脚走上平坦的道路，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [wei] .
And making as easy as may be their way .
和 制作 作为 简单的 作为 可能 是 他们的 方式 .

并尽可能以最便捷的方式行事。

" [ðə; ði] ['piːkɒk] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" The peacock had listened with bated emotion ,
" 这 孔雀 有 听着 和 被 情感 ,

孔雀屏息凝神地听着，

[waɪl] [iːtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)n] ;
While each indicated and stated his notion ;
尽管 每个 表明的 和 声明 他的 概念 ;

每个人都表达并阐述了自己的想法；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [hiː; hi] [skriːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flaʊt] ,
But when they were done , he screeched out with a flout ,
但 什么时候 他们 是 完毕 , 他 尖叫 出去 和 一个 蔑视 ,

但当他们完事后，他却带着嘲讽的语气尖叫起来。

" [juː; jʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" You , none of you , know what you're talking about !
" 你 , 没有任何 的 你 , 知道 什么 你是 说 关于 !

你们，你们所有人，都不知道自己在说什么！

" [wɪð] [wɪtʃ] [ˌælə'geɪʃn] [hiː; hi] ['greɪvli] [bɪ'gʌn]
" With which allegation he gravely begun
" 和 哪个 指控 他 严重地 开始

"他以这一指控严肃地开始了

[tuː; tə] [strʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
To strut up and down , back and forth , in the sun ,
到 支撑 向上 和 向下 , 后退 和 前进 , 在 这 太阳 ,

在阳光下昂首阔步、来回踱步

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [freɪl] [ænd; ənd] [greɪt] , ['glɪmərɪŋ] [teɪl] ,
And spread out his frail and great , glimmering tail ,
和 传播 出去 他的 脆弱 和 伟大的 , 微光 尾巴 ,

他展开了自己纤细而巨大、闪闪发光的尾巴，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃɪmərɪŋ] [veɪl] .
Till it shone like a beautiful , shimmering veil .
直到 它 闪耀 喜欢 一个 美丽的 , 闪闪发光 面纱 .

直到它像一层美丽闪亮的薄纱般闪耀。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,
" Excuse me , " he said , in tones harsh and discordant ,
" 原谅 我 , " 他 说 , 在 音调 残酷的 和 不和谐的 ,

“对不起，”他用生硬刺耳的语气说道。

[ɪl] - [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sɑː'kæstɪk][ænd; ənd]['mɔːd(ə)nt]
Ill - concealing a feeling sarcastic and mordant
患病的 - 隐藏 一个 感觉 讽刺的 和 媒染剂

难以掩饰的讽刺和尖刻之感

[ðæt] ['lɪsnər] [ɔːl]['nəʊtɪd] , " [ɪf] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ,
That listeners all noted , " if , I implore you ,
那 听众 全部 著名的 , " 如果 , 我 恳求 你 ,

听众们都注意到，“如果，我恳请你们，

[ai] [pə'ræmbjuleɪt] ['gɔːdʒəsli] [raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
I perambulate gorgeously round here before you ,
我 漫步 美极了 圆形的 这里 前 你 ,

我优雅地在你面前四处走动，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)]
To show you that beauty of plumage and figure
到 展示 你 那 美丽 的 羽毛 和 数字

向你展示羽毛和身形的美丽

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [prə'zeɪɪk]['vɪgə(r)] ;
Have nothing in common with prosaic vigor ;
有 没有什么 在 常见的 和 平淡无奇 活力 ;

与平庸的活力毫无共同之处；

[kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['waɪzli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt]
Creation , which wisely decreed that the feet
创建 , 哪个 明智地 颁布 那 这 脚

造物主明智地规定，脚

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Were made to be used in the dust of the street ,
是 制成 到 是 用过的 在 这 灰尘 的 这 街道 ,

原本是为在尘土飞扬的街头使用而设计的，

[hæz; həz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn]
Has , also , ordained that they shall sustain
有 , 还 , 受戒 那 他们 将 维持

此外，还规定他们应当维持

[suː'pɪəriə(r)]['seljələ(r)] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [breɪn]
Superior cellular tissue and brain
优越的 细胞 组织 和 脑

优良的细胞组织和大脑

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , —
Above and away from the gross things of earth , —
多于 和 离开 从 这 总的 事物 的 地球 , —

超脱尘世的尘世喧嚣，——

[i'vins] , [ˌðeə'baɪ] , [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [bɜːθ] ;
Evincing , thereby , a superlative birth ;
表现出 , 从而 , 一个 最高级 出生 ;
由此可见，这是一个卓越的出身；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] , [ðen] , [səʊ] ['terəbli] [bleɪmd] ,
And why should I be , then , so terribly blamed ,
和 为什么 应该 我 是 , 然后 , 所以 可怕 被指责 ,
那么，我为什么要承担如此沉重的责备呢？

[ɪf] [ai] , [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'ʃeɪmd] ;
If I , of my feet , am a good deal ashamed ;
如果 我 , 的 我的 脚 , 是 一个 好的 交易 羞愧 ;
如果我为自己的双脚感到非常羞愧；

" [æz; əz][hiː; hi] [endid] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [pɪt][hiː; hi] [spəːn] ,
" As he ended , the floor of the sand - pit he spurned ,
" 作为 他 结束 , 这 地面 的 这 沙 - 坑 他 被拒绝 ,
“他最后，拂去了沙坑的地面。”

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə'naʊnst] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɐdʒ'ɜːnd] .
And abruptly announced arbitration adjourned .
和 突然 宣布 仲裁 休会 .
并突然宣布仲裁延期。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Although no agreement was reached , as a whole ,
虽然 不 协议 曾是 达到 , 作为 一个 所有的 ,
尽管没有达成协议，但总体而言，

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ;
Discussion is generally good for the soul ;
讨论 是 一般来说 好的 为了 这 灵魂 ;
讨论通常对心灵有益；

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [eə(r)] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [θruː] ,
The ostrich , ere adjudication was through ,
这 鸵鸟 , 埃雷 裁决 曾是 通过 ,
鸵鸟，在裁决结束之前，

[ʌn'kɒnʃəsli] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ækts][ɪn] [rɪ'vjuː] ,
Unconsciously passing his acts in review ,
不知不觉 通过 他的 行为 在 审查 ,
不自觉地回顾自己的行为

[hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Had arrived , independently , at the decision ,
有 到达的 , 独立 , 在 这 决定 ,
独立地做出了这个决定

[ðæt] [id] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
That he'd been a fool ; and he laughed in derision ,
那 他会 到过 一个 傻子 ; 和 他 笑了 在 嘲笑 ,
他觉得自己真是个傻瓜；他嘲笑道。

[tuː; tə] [θɪŋk] [id] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [self] - [kən'siːt] ,
To think he'd permitted his weak self - conceit ,
到 思考 他会 允许 他的 虚弱的 自己 - 自负 ,
想想他竟然允许自己那点可怜的自负，

[tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [pekɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪθf(ə)l] [fiːt] .
To lead him to pecking his own faithful feet .
到 带领 他 到 啄食 他的 自己的 忠实 脚 .
让他去啄食自己忠实的脚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [naɪt] , ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mænhʊd] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
The waiting knight , emblem of the new manhood just entering upon its estate of resolution and responsibility ,
这 等待 骑士 , 徽 的 这 新的 男子气概 只是 进入 之上 它是 财产 的 解决 和 责任 ,

等待的骑士，象征着刚刚步入充满决心和责任的新时代男性。

[ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
is the type of a generation now setting forth in quest of high and honorable adventure .
是 这 类型 的 一个 一代 现在 环境 前进 在 寻求 的 高的 和 光荣的 冒险 .

正是如今这一代人，踏上了追求崇高而光荣的冒险之旅。

['seɪtn] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['θrʌstɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] ;
Satan is at his back , thrusting forward a bag of gold and counselling the pursuit of wealth ;
撒但 是 在 他的 后退 , 推进 向前 一个 包 的 金子 和 咨询 这 追逐 的 财富 ;

撒旦在他身后，递给他一袋金子，怂恿他追求财富；

" [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːs] !
" Put money in thy purse !
" 放 钱 在 你的 钱包 !

把钱放进你的钱包里！

" [seθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; " [ɔːl] [els] [kaʊnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , — [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːs] !
" saith the devil ; " all else counts but little , — put money in thy purse !
" 赛斯说 这 魔鬼 ; " 全部 别的 计数 但 小的 , — 放 钱 在 你的 钱包 !

魔鬼说：“其他一切都不重要，——把钱放进你的钱包里！”

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [stændz] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
" At his left hand stands the priest in his splendid robes of office ,
" 在 他的 左边 手 站立 这 牧师 在 他的 灿烂 长袍 的 办公室 ,

“在他左边站着一位身着华丽圣袍的牧师，

['prɔfə] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
proffering the symbol of suffering and self - renunciation .
提供 这 象征 的 痛苦 和 自己 - 放弃 .

象征着苦难和自我牺牲。

[ðə; ði] [naɪt] [siːz] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [veɪld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪts] [hænd] - ['meidnz] ;
The knight sees the frozen church with ascetic and veiled superstition as its hand - maidens ;
这 骑士 看到 这 冷冻 教会 和 苦行僧 和 含蓄 迷信 作为 它是 手 - 少女们 ;

骑士将冰封的教堂视为苦行僧和蒙着面纱的迷信的侍女；

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [stɪl] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] ['riːtʃɪŋ]
the star of Bethlehem still shines out of the dark upon a mighty hand reaching
这 星星 的 伯利恒 仍然 闪耀 出去 的 这 黑暗的 之上 一个 强大的 手 到达

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
out of the clouds to shake to its foundations the edifice of Christ ,
出去 的 这 云 到 摇 到 它是 基础 这 大厦 的 基督 ,

伯利恒之星依然在黑暗中闪耀，一只强大的手从云端伸出，撼动着基督的根基。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːd] ,
emblazoned with the letter and the creed ,
饰有 和 这 信 和 这 信条 ,

上面镌刻着字母和信条，

[bʌt; bət] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] .
but supported by the pomp and pride of a purely material world .
但 有 经过 这 盛大场面 和 自豪 的 一个 纯粹 材料 世界 .

但却被纯粹物质世界的浮华和骄傲所支撑。

" [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæθ] ['iːt(ə)n] [hɪm] [ʌp] ,
" The zeal of his house hath eaten him up ,
" 这 热情 的 他的 房子 有 吃 他 向上 ,

“他为家事太过热心，以至于精疲力竭。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['temp(ə)l] [sɪts] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒə(r)] ,
" and in the majestic temple sits the money changer ,
" 和 在 这 雄伟 寺庙 坐着 这 钱 换碟机 ,

“在雄伟的庙宇里，坐着兑换钱币的人。”

[əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] ['entəpraɪzɪz] .
absorbed in his trade and his material enterprises .
吸收 在 他的 贸易 和 他的 材料 企业 .

他全身心投入到他的贸易和物质事业中。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [niːl] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Before him kneels the imploring angel of Freedom , raising the flag of the great
前 他 跪着 这 恳求 天使 的 自由 , 提高 这 旗帜 的 这 伟大的

[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

在他面前跪着恳求的自由天使，高举着伟大共和国的旗帜。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pɔːtent, 'pəu-] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [sɪm'bɒlɪkli] [ə'reɪd] [ɪn] [ɪts] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz]
with all its portents and promises , symbolically arrayed in its stripes and stars
和 全部 它是 预兆 和 承诺 , 象征意义上的 排列 在 它是 条纹 和 明星

.
.
.

它象征着所有的预兆和承诺，条纹和星星都代表着这些。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] .
Uncle Sam is but a puzzled and quizzical spectator of future events .
叔叔 山姆 是 但 一个 困惑 和 疑惑的 旁观者 的 未来 活动 .

山姆大叔只不过是一个困惑而好奇的未来事件旁观者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸵鸟的故事：一首寓言和幽(The Story of an Ostrich An Allegory and) 第2/2页

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [rɪ'zʌlts] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['seɪtn] ,
The battle between the head and the feet results , at last , in the fall of Satan ,
这 战斗 之间 这 头 和 这 脚 结果 ， 在 最后的 ， 在 这 落下 的 撒但 ，

头与脚之间的斗争最终导致了撒旦的堕落。

[ðæt] [ɪz] , [self] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɒd] - ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [kriːdz] [ænd; ənd] ['kæntikl] ,
that is , Self , under the God - principle of self - renunciation , working in all human creeds and canticles ,
那 是 ， 自己 ， 在下面 这 上帝 - 原则 的 自己 - 放弃 ， 在职的 在 全部 人类 信条 和 圣歌 ，

也就是说，在自我放弃的神圣原则下，自我体现在所有人类的信条和颂歌中。

[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] ,
foreshadowing the unity of the race in the power of the religious idea that has ,
铺垫 这 统一 的 这 种族 在 这 力量 的 这 宗教 主意 那 有 ，

预示着种族将在宗教思想的力量中团结起来，

[æt; ət][lɑːst] , [bɪ'kʌm] ['dɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
at last , become dominant in the head .
在 最后的 ， 变得 主导的 在 这 头 .

最终，占据主导地位。

[ðə; ði] [krɒs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['embləm][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
The cross , no longer an emblem of suffering but of power ,
这 叉 ， 不 更长 一个 徽 的 痛苦 但 的 力量 ，

十字架不再是苦难的象征，而是力量的象征。

[ju'naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['juːniən][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
unites with the crown in a final union of church and state .
联合 和 这 王冠 在 一个 最终的 联盟 的 教会 和 状态 .

与王室联合，最终实现政教合一。

[hɪə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wedɪd] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'vɔːst] [peə(r)] ,
Here behold the wedded bliss of the long divorced pair ,
这里 看哪 这 已婚 极乐 的 这 长的 离婚 一对 ，

请看这对离婚多年的夫妇重归于好的幸福模样，

['presidʒ, pri'seidʒ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] .
presaging a new and glorified race of man .
预兆 一个 新的 和 光荣的 种族 的 男人 .

预示着一个崭新而辉煌的人类种族的到来。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mænz] ['hɔːri] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ɪn] ['iːdn] [ʃæl; ʃəl] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['greɪʃəs] [deɪ] ,
the baptismal story of man's hoary and ancient glory in Eden shall usher in that gracious day ,
这 洗礼 故事 的 男人的 苍老 和 古老的 荣耀 在 伊甸园 将 引座员 在 那 亲切 天 ,

人类在伊甸园中古老而荣耀的洗礼故事，将预示着那恩典之日的到来。

[wen] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ʃæl; ʃəl] ['gæmb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
when the lamb and the lion shall gambol together ,
什么时候 这 羊肉 和 这 狮子 将 嬉戏 一起 ,

当羔羊与狮子一同嬉戏时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['naɪðə(r)] ['mɜːdə(r)] , [nɔː(r)] [θeft] , [nɔː(r)] ['plʌndə(r)] , [nɔː(r)] [wɔː(r)] .
and there shall be in all the earth neither murder , nor theft , nor plunder , nor war .
和 那里 将 是 在 全部 这 地球 两者都不 谋杀 , 也不 盗窃 , 也不 掠夺 , 也不 战争 .

在全地上，必无凶杀、偷盗、抢劫和战争。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [wɪð] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] [sɔː(r)] ,
Thereafter , the ostrich , with feet and head sore ,
此后 , 这 鸵鸟 , 和 脚 和 头 疮 ,

此后，这只鸵鸟，脚和头都疼，

[rɪ'zɒlvd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pek] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['eni] [mɔː(r)] ;
Resolved he would not peck his feet any more ;
已解决 他 会 不是 啄 他的 脚 任何 更多的 ;

他下定决心不再啄他的脚了；

[hiːz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ['vɜːtʃuː] [suː'pɪəriə(r)]
He's learned by experience , virtue superior
他是 学习 经过 经验 , 美德 优越的

他从经验中汲取教训，拥有卓越的品德。

[laɪz] , ['ɒf(ə)n] , [kən'siːld] ['ʌndə(r)] ['kɔːrsɪst] [ɪk'stɪəriə(r)] ;
Lies , often , concealed under coarsest exterior ;
谎言 , 经常 , 暗 在下面 最粗糙 外部的 ;

谎言往往隐藏在最粗俗的外表之下；

[ðæt] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ə'sʌmpʃn] ,
That modest and unostentatious assumption ,
那 谦虚的 和 朴素的 假设 ,

这种谦逊而不张扬的假设，

[bɪ'taɪmz] , [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
Betimes , will outweigh overweening presumption ;
早点 , 将要 胜过 傲慢 假定 ;

及时行乐，胜过狂妄自大；

[ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] , —
That the feet of an ostrich , no less than his head , —
那 这 脚 的 一个 鸵鸟 , 不 较少的 比 他的 头 , —

鸵鸟的脚，和它的头一样重要——

[ðəʊ] [ðæt] [biː; bi] , [pə'tʃɑːns] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['betə(r)] [bred]
Though that be , perchance , more or less better bred
尽管 那 是 ， 或许 ， 更多的 或者 较少的 更好的 繁殖

尽管如此，或许血统更优良一些

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'strɒnəmi] , —
And adapted by nature to study astronomy , —
和 改编 经过 自然 到 学习 天文学 ， —

并且天生适合研究天文学，——

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [ɪ'kɒnəmi] ,
Are important two members of ostrich economy ,
是 重要的 二 成员 的 鸵鸟 经济 ，

鸵鸟经济中两个重要的成员是

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ] [waɪz] [bɜːd] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hed] [eə(r)] [səʊ] ['kʌmli] ,
With which no wise bird , be his head ere so comely ,
和 哪个 不 明智的 鸟 ， 是 他的 头 埃雷 所以 漂亮 ，

没有哪只聪明的鸟儿，会拥有如此美丽的头颅。

[ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['həʊmli] .
Should quarrel , because they are dirty and homely .
应该 争吵 ， 因为 他们 是 肮脏的 和 家常的 .

应该吵架，因为他们又脏又土。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , ['aʊə(r)] ['ɒstrɪtʃ] [bɪ'keɪm]
Having reached this conclusion , our ostrich became
拥有 达到 这 结论 ， 我们的 鸵鸟 成为

得出这个结论后，我们的鸵鸟变成了

[ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] ;
A modified ostrich in all but the name ;
一个 修改的 鸵鸟 在 全部 但 这 姓名 ；

除了名字以外，它和其他动物一样都是改良过的鸵鸟；

[frɒm; frəm] [əʊld] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv] [m'iəɹəst] [men'dæsəti] ,
From old misconceptions of merest mendacity ,
从 老的 误解 的 最 谎言 ，

从对最轻微谎言的旧误解中，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lə'kwæsəti] ,
He grew to be kindly and lost his loquacity ,
他 生长 到 是 亲切地 和 丢失的 他的 健谈 ，

他变得和善起来，却不再那么健谈了。

[mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] ['spɪrɪt] , [im'bjuː] [wɪð] [truː] ['tʃærəti] , —
More humble in spirit , imbued with true charity , —
更多的 谦逊的 在 精神 ， 注入 和 真的 慈善机构 ， —

心地更加谦逊，充满真正的仁爱之心，——

[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [məʊst] ['reərəti] .
Which , under the sun , is the thing of most rarity .
哪个 ， 在下面 这 太阳 ， 是 这 事物 的 最多 稀有性 .

这可是世间极为罕见的事物。

[lest] ['eni] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['meʒə(r)] [dɪ'vɔɪd]
Lest any imagine this measure devoid
免得 任何 想象 这 措施 缺乏

以免有人认为这项措施毫无意义

[ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðeid] ['kwɪkə(r)] [dɪ'tekt] [ˌʌnə'lɔɪd] ,
Of meaning they'd quicker detect unalloyed ,
的 意义 他们会 更快 探测 纯正的 ，

这意味着它们能更快地检测出纯正的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] - [twɒz] [rɪt] [wɪð] [dɪ'zaɪn] ,
It is meet to observe that ' twas writ with design ,
它 是 见面 到 观察 那 - 那是 写 和 设计 ,
值得注意的是，它是经过精心设计的。

[wel] ['nəʊɪŋ] [waɪz] [men] [ɪts] [ɪn'tent] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .
Well knowing wise men its intent will divine .
出色地 会心 明智的 男人 它是 意图 将要 神圣的 .
聪明睿智的人会洞悉其意图。

[baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] [ment] [mæn'kaɪnd] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
By the ostrich is meant mankind , great and small ,
经过 这 鸵鸟 是 意思是 人类 , 伟大的 和 小的 ,
鸵鸟象征着全人类，无论伟大还是渺小。

[wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [ænd; ənd][fæt] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Weak and strong , rich and poor , thin and fat , short and tall ,
虚弱的 和 强的 , 富有的 和 贫穷的 , 薄的 和 胖的 , 短的 和 高的 ,
弱的和强壮的，富有的和贫穷的，瘦的和胖的，矮的和高的，

[let] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ɪn] ['ɜːrθs] ['pædək] [kən'faɪnd] ,
Let loose for awhile , in earth's paddock confined ,
让 松动的 为了 一会儿 , 在 地球的 围场 受限 ,
暂时放生，回到地球的围场，

[æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə][rɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ;
An attempt of the gods to rear more of their kind ;
一个 试图 的 这 神 到 后部 更多的 的 他们的 种类 ;
众神试图繁衍更多同类；

[ai][ɪn'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [stɪl] [ɪz][ɪn] [daʊt] ,
I infer the experiment still is in doubt ,
我 推断 这 实验 仍然 是 在 怀疑 ,
我的推断是，这项实验的结果仍然存疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] [ɡɒdz] [hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [biːn] ['hætʃt] [aʊt] .
For very few gods have , as yet , been hatched out .
为了 非常 很少 神 有 , 作为 然而 , 到过 孵化 出去 .
因为迄今为止，诞生的神灵寥寥无几。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ɡreɪt] [p'ɜːpəsɪz] [frɔːt] ,
But some men , there are , with great purposes fraught ,
但 一些 男人 , 那里 是 , 和 伟大的 目的 充满危机 ,
但有些人怀揣着伟大的目标，却又充满危险，

[huː] [hæv; həv] [pʊʃt] [bæk] [ə'fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ;
Who have pushed back afar the world's frontier of thought ;
WHO 有 推动 后退 远方 这 世界的 边境 的 想法 ;
他们将世界思想的疆界推向了更远的地方；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huːz] [diːdz] , ['spiːkɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ,
And others , whose deeds , speaking louder than words ,
和 其他的 , 谁 契约 , 请讲 更大声 比 字 ,
还有一些人，他们的行动胜于言辞，

[ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ə'fɔːdz] ,
Show how much of God human nature affords ,
展示 如何 很多 的 上帝 人类 自然 提供 ,
展现人性中蕴含的上帝之力，

[fɔː'telɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , — [iːn] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Foretelling of Heaven , — e'en giving a glimpse
预言 的 天堂 , — e'en 给予 一个 一瞥
预言天堂，——哪怕只是瞥见一瞥

[ɒv; əv] ['serəfɪm] , ['tʃerəbɪm] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [nɪmfs] , —
Of seraphim , cherubim , angels and nymphs , —
的 炽天使 , 基路伯 , 天使 和 若虫 , —

炽天使、智天使、天使和仙女——

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['lɪftɪd] [ʌp] , [sɪŋz]
Till the heart of humanity , lifted up , sings
直到 这 心 的 人类 , 抬起 向上 , 唱歌

直到人类的心灵被提升，歌唱

[ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
In tune with the Infinite nature of things .
在 调 和 这 无限 自然 的 事物 .

与万物的无限本质相契合。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

" [ˌdʌbljuː'aɪ'ɛf'eɪtʃ][eɪl][ɪts]['pɔːtent, 'pəu-][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] " [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [wɪð]
" wifh ail its portents and promises " has been corrected to " with
" 和 艾尔 它是 预兆 和 承诺 " 有 到过 已更正 到 " 和
[ɔːl][ɪts]['pɔːtent, 'pəu-][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] " .
all its portents and promises " .
全部 它是 预兆 和 承诺 " .

“wifh ail its portents and promises”已更正为“with all its portents and promises”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷